

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Educación

ANALISIS DE VOCABULARIO EN NIÑOS DE PRIMER AÑO
DE PRIMARIA EN UNA AREA MARGINAL DE LA CIUDAD
DE GUATEMALA

EVA MARITZA SAZO MORALES DE MENDEZ



Guatemala

1985

Vo. Bo. :

(f) *Olga M. García Salas*
Doctora Olga Marina García Salas
Asesora

Tribunal:

(f) _____
Licenciada Linda Asturias de Barrios

(f) *Olga M. García Salas*
Doctora Olga Marina García Salas

(f) *Gloria J. Aguilar P.*
Licenciada Gloria Julia Aguilar Pérez

Fecha de graduación: 18 de noviembre de 1985.

ANALISIS DE VOCABULARIO EN NIÑOS DE PRIMER AÑO
DE PRIMARIA EN UNA AREA MARGINAL DE LA CIUDAD
DE GUATEMALA

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Educación

ANALISIS DE VOCABULARIO EN NIÑOS DE PRIMER AÑO
DE PRIMARIA EN UNA AREA MARGINAL DE LA CIUDAD
DE GUATEMALA

EVA MARITZA SAZO MORALES DE MENDEZ

Trabajo de investigación presentado para optar
al grado académico de Licenciado en Educación
con área de interés en Educación de
Niños Especiales

Guatemala

1985

A mis tres Carlos,
Maritza y Omar.

AGRADECIMIENTO

A todos aquéllos que en algún momento tuvieron la paciencia de oirme y la buena voluntad de ayudarme, porque con su inteligencia, capacidad, experiencia e interés, colaboraron para llevar a feliz término este estudio.

A la Doctora Olga Marina García Salas, las licenciadas Gloria Julia Aguilar Pérez, Carmen María Galo de Lara, Linda María Asturias de Barrios, María Eugenia Ramírez Motta, Harriet Salomon de Dougherty y al Ingeniero Douglas Barrios.

INDICE

	Páginas
AGRADECIMIENTO	
I. EL PROBLEMA	1
II. REVISION DE BIBLIOGRAFIA	9
A. Estudios de lenguaje en países de habla hispana	16
B. Estudios de lenguaje en español en Guatemala	24
C. Estudios de lenguaje en áreas de desventaja socioeconómica	30
III. METODOLOGIA	39
IV. PRESENTACION Y ANALISIS DE RESULTADOS	51
V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	65
VI. BIBLIOGRAFIA	71
ANEXOS	
A Cuadros de población y frecuencias	75
B Modelos de conversaciones	83
C Listas de palabras y participaciones	91

INDICE DE TABLAS, CUADROS, MODELOS Y LISTAS

Tabla		Páginas
4.1	Análisis de varianza para dos factores (Diseño)	53
4.2	Análisis de varianza para dos factores (Fuente)	54
4.3	Técnica de Scheffé	55
4.4	Amplitud en la producción de vocabulario	62
Cuadro		
1.1	Población por zona del municipio de Guatemala, crecimiento vegetativo y migración	77
1.2	Composición porcentual de la población por zona, del municipio de Guatemala, 1950, 1964 y 1970	78
3.1	Número de alumnos por escuela y sexo	79
3.2	Frecuencia de temas	80
3.3	Personajes de programas de televisión	81
3.4	Producción total de palabras por escuela y sexo (Incluye palabras repetidas)	82
3.5	Frecuencias por tipo de palabras	82
	Modelo de conversación 1 Escuela A, Sexo F	85
	Modelo de conversación 2 Escuela A, Sexo M	86
	Modelo de conversación 3 Escuela B, Sexo F	87

	Páginas
Modelo de conversación 4 Escuela B, Sexo M	88
Modelo de conversación 5 Escuela C, Sexo F	89
Modelo de conversación 6 Escuela C, Sexo M	90
Lista	
4.1 Palabras que obtuvieron más de 10 frecuencias en las tres escuelas	93
4.2 Palabras representativas de familias en las tres escuelas	95
4.3 Resumen de las familias por elemento morfológico	97
4.4 Frecuencias de palabras por alumno en orden de participación	99
4.5 Palabras individuales producidas por los alumnos de las tres escuelas (% = 0.014)	103
4.6 Total de palabras producidas en orden alfabético por los alumnos de las tres escuelas (No incluye palabras repetidas)	111

"La verdad es que apenas entra uno en la consideración de las palabras o, si se quiere, apenas no se para a reflexionar sobre lo que el vocabulario dice, se encuentra frente a un mar sin fondo y sin orillas en el que de una manera u otra viene a proyectarse la vida humana y la realidad en medio de la cual se desenvuelve. El hecho de que -en el principio estaba la palabra-, no sólo hace referencia a una realidad religiosa, sino también a una realidad profundamente humana".

Víctor García Hoz

RESUMEN

El propósito de la autora en la elaboración de este estudio fue compilar listas de las palabras más frecuentemente usadas en conversaciones espontáneas por niños de siete años de tres escuelas de un área marginal de la ciudad de Guatemala.

El problema incluyó tres objetivos:

1. Identificar las palabras más frecuentemente usadas por los niños de las tres escuelas.
2. Determinar si existe diferencia en la producción de palabras entre los niños cuando se agrupan por sexo o escuela.
3. Descubrir los tipos de palabras más frecuentemente usadas por los niños que componen la muestra.

Para el efecto, se grabaron las conversaciones de ciento setenta y dos niños. Se transcribió la producción oral después de restar las palabras sin carga de contenido: artículos, preposiciones, conjunciones e interjecciones. Se organizó el producto en diferentes cuadros y listas por orden alfabético y de frecuencias, con ayuda del programa SAS para computación. Se diseñó un cuadro para aplicar un Análisis de Varianza de dos factores y se estableció arbitrariamente un alfa de 0.05 como nivel de significación para el análisis.

Aún con las limitaciones que el estudio presenta, en cuanto a gene-

realización y metodología, puede señalarse el valor que el material recolectado y los resultados obtenidos poseen para futuras investigaciones. Sin embargo, hay que tener en cuenta que fue aplicado solamente en una de las muchas áreas marginales de la ciudad de Guatemala y que las poblaciones de esas áreas presentan características diversas, con respecto a lugares de procedencia, subcultura y educación de los padres, entre otras cosas. Es importante puntualizar, que en cuanto a limitaciones técnicas se pueden señalar las condiciones en que se recolectó la muestra, la natural inhibición de los sujetos ante situaciones nuevas y la imposibilidad de captar en su totalidad la capacidad lingüística por la propia complejidad de la misma.

Los principales resultados obtenidos en el estudio fueron:

- a. No hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de las tres escuelas cuando se agrupan por sexo.
- b. Hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras entre los niños que asisten a la escuela A y los que asisten a las escuelas B y C.
- c. No hay interacción significativa al analizar las medias de producción de palabras entre los niños de las tres escuelas cuando se agrupan por sexo y escuela.
- d. Hay predominancia en la utilización de verbos y sustantivos sobre adjetivos y adverbios en las conversaciones recolectadas.

e. Los temas que obtuvieron las frecuencias más altas de selección en las tres escuelas fueron: la familia, los programas de televisión, el zoológico La Aurora y las excursiones.

En relación con las diferencias encontradas entre la escuela A y las escuelas B y C no se contó con elementos de juicio suficientes para llegar a explicaciones concluyentes al respecto.

I. EL PROBLEMA

El lenguaje es un instrumento de aprendizaje, el medio por el que se manifiestan las ideas, los sentimientos y deseos; el vehículo básico de la convivencia y cooperación social. El lenguaje es asimismo de enorme importancia para el desarrollo educativo del individuo y del patrimonio cultural de la humanidad. Es además un valioso objeto de estudio para diversos propósitos científicos, por la información que proporciona sobre el desarrollo psicológico, cognitivo, lingüístico y social del niño. La investigación pedagógica en este campo es necesaria para la planificación técnica de la educación.

Cuando el niño llega por primera vez a la escuela posee un medio de expresión que responde al ambiente en que ha aprendido a hablar. Uno de los objetivos de la escuela será perfeccionar y enriquecer este fundamento lingüístico, en el que según Leopold (1949:37) ya se incluyen todos los elementos de una gramática básica, por lo que queda el vocabulario como un amplísimo campo de trabajo. Este hecho demuestra claramente la necesidad de conocer el vocabulario básico del niño para desarrollar la enseñanza de la lengua por vías naturales más propicias a su perfeccionamiento.

El vocabulario básico comprende las palabras de uso más común, frecuente, y necesario en la comunicación general. Su conocimiento da a la escuela los elementos necesarios para organizar un programa sistemático que le permita cumplir con las exigencias de la lengua: riqueza y

propiedad del vocabulario, claridad y precisión en su expresión. Se espera que la función del vocabulario básico no sea limitativa sino más bien orientadora. El estudio del vocabulario servirá para seleccionar las palabras que deben usarse en la elaboración de libros de texto para iniciar la lecto-escritura y así aminorar las dificultades que representa la codificación y decodificación de sonidos y signos, aunadas al uso de un vocabulario que no es familiar. Servirá para orientar la búsqueda de contenidos programáticos más valiosos para cada grupo humano, y para propiciar la utilización de procedimientos acordes a las necesidades planteadas; aportará material para estudios psico y sociolingüísticos que orienten la estimulación temprana, de importancia tan reconocida en la educación de niños de alto riesgo ambiental. El producto de su estudio será igualmente valioso a la hora de elaborar pruebas psicológicas adecuadas a nuestra población. Otros usos de una investigación de esta naturaleza están relacionados con la determinación de los intereses del niño a partir del vocabulario, o de parámetros de desarrollo gramatical y de estructura del léxico. Más adelante estos estudios pueden ser utilizados para futuros seguimientos a través de la escuela primaria.

La inquietud de varios investigadores los ha llevado a realizar estudios del vocabulario de niños de diversas edades, en diferentes países y partes del mundo. Un análisis detallado de los mismos se presenta en el capítulo segundo.

En el ámbito latinoamericano el interés por investigar el vocabulario básico de los niños ha sido ampliado por el fenómeno social que representa el apareamiento de áreas marginales. Le refiero nuevamente al capi-

tulo segundo, en donde se resumen estos estudios.

Guatemala presenta muchas de las condiciones sociales, económicas y demográficas prevaientes en los otros países latinoamericanos. Su población se estima en 7,477,400 habitantes, la ciudad capital cuenta actualmente con más de 1,500,000 habitantes, de acuerdo al informe de la Dirección General de Estadística IX Censo Nacional de Población (1981). Roberts (1973:12) menciona que la capital, en 1966, tenía 600,000 habitantes y al presente la migración constante del área rural hacia la ciudad, en búsqueda de trabajo, ha incrementado la cifra cuyo monto se agravó con el terremoto de 1976. La ciudad capital ha experimentado el surgimiento de áreas marginales desde la década de los años 40, cuando empezaron a formarse asentamientos de personas sin recursos, en las zonas 5, 7 y 8, las cuales no han dejado de crecer como puede verse en el Anexo A, Cuadros 1.1 y 1.2.

En el transcurso de los años, otras zonas han sido ocupadas por nuevas oleadas de migrantes que se ubican generalmente en barrancos o terrenos baldíos.

Alvarado (1983:22) señala la diferencia entre la tasa de crecimiento total del país. Esa tasa total de 3.1%, una de las más altas a nivel mundial, y la de 5.3% de crecimiento urbano permite formarse una idea del ritmo acelerado del crecimiento de la población en las áreas urbanas, especialmente de la capital y de la dimensión de sus necesidades de trabajo, vivienda, salud y educación.

En 1981, la Universidad del Valle de Guatemala, conjuntamente con el International Development Research Center (IDRC) de Canadá, inició un proyecto de investigación sobre la relación entre el ambiente y el desa-

rrollo físico y cognitivo de los niños de edad pre-escolar en una colonia urbana marginal y cómo estos factores inciden en su rendimiento escolar. La colonia seleccionada para el estudio fue el asentamiento conocido con el nombre de "El Amparo" en la zona 7 de la ciudad capital de Guatemala. Fue esa una de las razones por las cuales se seleccionaron las escuelas de esa comunidad para recopilar el material para este estudio de vocabulario.

El presente trabajo tiene como propósito primordial investigar el vocabulario oral de la población escolar infantil en un sector de la ciudad de Guatemala. El estudio enfoca dos aspectos. Primero, identificar las palabras más frecuentemente usadas en forma oral por niños de siete años que asisten a tres escuelas de una área marginal de la ciudad de Guatemala. Segundo, determinar los tipos de palabras más frecuentemente usadas por los sujetos en estudio.

Con el presente trabajo se espera contribuir con el mencionado proyecto de la Universidad del Valle y con posibles futuros estudios dedicados al conocimiento de la población marginal que conforma una gran mayoría en Guatemala. Después de revisar la bibliografía existente, puede asegurarse que éste es el primer estudio de vocabulario en áreas marginales llevado a cabo en Guatemala. Como ya se dijo, los conteos de vocabulario no son nuevos en otros países. La mayoría se ha basado en análisis de lenguaje escrito y particularmente en otras lenguas diferentes al español. Dichos estudios se han realizado generalmente en situaciones estructuradas de clase o exponiendo a los niños a material que contiene un lenguaje formal.

Para guiar el estudio se plantearon las preguntas siguientes:

1. ¿Cuáles son las palabras en español más frecuentemente usadas en forma oral por niños de siete años que asisten a tres escuelas de las áreas marginales de la ciudad de Guatemala?
2. ¿Existe alguna diferencia estadísticamente significativa en el número de palabras usadas por los niños cuando se les agrupa por sexo o por escuela?
3. ¿Hay alguna diferencia de léxico en el vocabulario de los niños procedentes de las diferentes escuelas en esa área marginal?

Con un nivel de probabilidad α de 0.05 se plantearon las hipótesis que se detalla a continuación:

H_0 No hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo.

H_1 Hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo.

H_0 No hay diferencia significativa al analizar las medias de palabras producidas por los niños de tres escuelas cuando se agrupan por escuela.

H_2 Hay diferencia significativa al analizar las medias de palabras producidas por los niños de tres escuelas cuando se agrupan por escuela.

H_0 No hay interacción significativa al analizar las medias de producción de palabras en los niños de tres escuelas cuando se agrupan por

sexo y por escuela.

H₃ Hay interacción significativa al analizar las medias de producción de palabras en los niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo y por escuela.

Los resultados de este estudio deben ser considerados dentro de ciertas limitaciones. La primera de ellas es la de haberse aplicado únicamente en una de las muchas áreas marginales de la ciudad de Guatemala. Otra es la naturaleza misma de la población escogida para el estudio, pues una de sus características principales es la heterogeneidad en procedencia, lengua, costumbres, nivel de educación de los padres y condición socioeconómica. Con respecto al procedimiento es necesario tener en cuenta que el material obtenido no necesariamente representa la capacidad total del niño en el dominio del lenguaje, pues hay que considerar las naturales inhibiciones de algunos sujetos cuando se encuentran con personas desconocidas, la impregnación de temas por haber trabajado con grupos de cinco alumnos y la imposibilidad de expresar todo un cúmulo de experiencias en poco tiempo.

A continuación se definen ciertos términos que aparecerán constantemente en el estudio, para favorecer la comprensión del mismo.

Áreas marginales: Son asentamientos de pobladores migratorios, que surgen de la noche a la mañana en terrenos baldíos, generalmente barrancos. No cuentan con servicios básicos de drenaje, agua potable, urbanización y electricidad. Se incrementaron después del terremoto de 1976 y algunos han recibido ayuda oficial para mejorar, en un nivel mínimo, las

condiciones de la vivienda y el lugar.

Criterio potencial: Para propósitos de este estudio se refiere a no limitar el tiempo que se dio a cada niño para expresarse.

Escuela misionera: Se refiere a la escuela sostenida por la organización de servicio "Fe y Alegría". Es gratuita.

Escuela pública: Se refiere a las escuelas sostenidas por el gobierno. Son gratuitas.

Frecuencia: Se refiere al número de veces que aparece la misma palabra.

Nivel de escolaridad: Se define por el grado escolar más alto cursado por los padres.

Nivel socioeconómico: Aunque la población de "El Amparo" se incluye entre los grupos de bajo ingreso a nivel de todo el país, es necesario establecer de manera informal tres diferencias, en base al criterio de ocupación de los padres de la manera siguiente: bajo-alto, aquellas personas que tienen un empleo estable o son propietarias de un pequeño negocio; bajo-medio: cuando uno de los miembros de la familia trabaja en un subempleo cuyas entradas no alcanzan a llenar las necesidades básicas de la familia y, finalmente, nivel bajo-bajo: cuando las familias sobreviven realizando tareas ocasionales como comprar y vender periódicos y botellas, cuidar y/o lavar carros y otros semejantes.

Palabras individuales: Designa el total de palabras diferentes que aparecen al menos una vez.

Vocabulario espontáneo: Representa el vocabulario producido por un niño sin otro factor externo más que el deseo de colaborar con la solicitud planteada por la persona encargada del estudio.

En este capítulo se presentó el problema, el propósito y justificación del estudio; se formularon las hipótesis principal y secundarias; se enumeraron algunas de las limitaciones del mismo y se definieron algunos términos. En el capítulo segundo se hace referencia a la revisión de literatura relacionada con el tema y se resumen algunos de los estudios realizados con anterioridad. En el capítulo tercero se hace una descripción de la metodología seguida en el estudio y se analizan los problemas encontrados. La organización y el análisis de los resultados forma parte del capítulo cuarto, para finalmente referirse en el capítulo quinto a las conclusiones e implicaciones para futuras investigaciones.

II. REVISION DE BIBLIOGRAFIA

El problema relativo a la definición de eficiencia en el lenguaje y a su medición es un tema que causa controversia en diferentes países con índices altos de migración, especialmente en los Estados Unidos en donde hasta hace poco los grupos minoritarios eran asignados a escuelas monolingües o a escuelas especiales, basándose en los resultados de una prueba que mide el nivel de dominio del lenguaje y cuya validez, según Cummins, es muy cuestionable (1979:175).

Los diseños experimentales para medición de la eficiencia lingüística guardan relación con tres teorías básicas sobre el origen y desarrollo del lenguaje. La Teoría Cognitiva, apoyada por Piaget y seguidores, Savage (1973), citado por García Salas (1976:9), afirma que los niños tienen participación activa en el aprendizaje y que su desarrollo cognitivo se ve de alguna manera restringido por el procesamiento de la información. La Teoría Nativista, representada por Chomski, Lenneberg, McNeill y otros, Cairns y Cairns (1973:12-13) sostiene que los mecanismos del lenguaje son innatos en el niño. En ella se afirma que el desarrollo del lenguaje está relacionado con el crecimiento del cerebro humano y que la maduración del lenguaje va paralela con la maduración en destrezas psicomotoras. Argumentan también que la representación del lenguaje en el cerebro es habilidad estrictamente humana, así como también el uso de la posición bípeda, la posesión de un pulgar opuesto y numerosas características de huesos y músculos.

Cairns y Cairns (1976:12-13), cita un estudio llevado a cabo por Len neberg en 1967, en el que demuestra que la capacidad lingüística humana es independiente de la habilidad de hablar. El estudio fue realizado con un infortunado niño que padecía de anartria congénita, condición orgánica que impide la utilización eficiente de los órganos de fonación, pero que no impidió que el niño desarrollara destrezas receptoras de lenguaje, tales como: seguimiento de instrucciones y comprensión de situaciones sin haber recibido mayor entrenamiento.

La tercera teoría, propuesta por los conductistas, es encabezada por Skinner, quien le adjudica gran importancia a la retroalimentación en el aprendizaje del lenguaje. Ellos proponen que el lenguaje no tiene un carácter especial, que éste es aprendido a través de la retroalimentación selectiva de sonidos y combinaciones de sonidos más que en construcción de oraciones y significados. Los conductistas suponen que los sonidos son adquiridos espontáneamente o por imitación. De acuerdo con este punto de vista, la adquisición del lenguaje se basa en la gratificación que el niño recibe cuando imita o trata de imitar modelos del habla de los adultos. Una crítica a esta teoría, señala el hecho de que los adultos refuerzan todas las producciones lingüísticas defectuosas o perfectas, completas o incompletas y sin embargo el niño aprende a hablar correctamente. Heles Contreras (1971:13).

Un papel importante es dado al ambiente social en la Teoría Conductista. No obstante, Chomsky y sus seguidores (1971:136) aducen que tomaría cientos de años adquirir todas las combinaciones de palabras, variaciones de sintaxis y otros refinamientos verbales que demuestran poseer los ni-

ños durante los primeros años de vida, si dicha adquisición dependiera únicamente del condicionamiento o del aprendizaje. Ellos opinan que el lenguaje es adquirido por un sistema nervioso ya listo y estructurado para absorber la lengua particular de cualquier pueblo.

Toda esta controversia ha incentivado la actividad experimental en búsqueda de datos que apoyen una u otra teoría, uno de los principales procedimientos a los que se ha recurrido para estudiar el lenguaje de los niños es el de grabar sus balbuceos espontáneos. Tales grabaciones demuestran que los niños empiezan a decir frases de dos palabras más o menos a la edad de dos años. Desde el principio mismo, las dos palabras no son solamente palabras del vocabulario infantil surgidas al azar. A continuación se dan algunos ejemplos traducidos literalmente del inglés, de tempranos balbuceos de palabras múltiples tomados de grabaciones del habla infantil por Miller y McNeill en 1968, citados por McKeachie (1970:300).

Tractor aquí.

Dos bota.

Esta muñequita.

Todos zapatos se fueron.

Adios apio.

Un gas aquí.

Una característica común a estas frases es que expresan un pensamiento. No son cadenas de palabras al azar. Esto sugiere que la hipótesis conductista es inadecuada para explicar el desarrollo de la gramática. De hecho, estas primeras frases tienen algunas de las cualidades del lenguaje adulto, pero en forma de telegrama, es decir, artículos, preposiciones y verbos auxiliares se omiten con frecuencia. Estas son frases que el niño no ha oído expresar a los adultos, y, por lo tanto, no po-

dría estar imitando simplemente lo que oyó. Más bien, sugieren que el niño está construyendo frases originales sobre la base de una gramática primitiva.

Chomsky, citado por Heles Contreras (1971:151), ha afirmado:

"que la adquisición del lenguaje por parte del niño puede ser considerada como un proceso de construcción de la gramática más simple, considerada como la óptima por varios autores, capaz de generar el conjunto de elementos lingüísticos a los cuales pertenecen los enunciados percibidos por el niño."

Un ejemplo clásico en español, que revela el procesamiento de estructuras lógicas del lenguaje es el que se da cuando un niño ha identificado las formas verbales y las aplica fuera de los convencionalismos académicos cuando dice: yo hablo, yo canto, "yo sabo". No es sino hasta que se insiste en la comunicación de enunciados regulados por los adultos, desde afuera, que se integran con los enunciados internos del niño.

A la edad de cuatro o cinco años, los niños han aprendido a declinar sus verbos y sustantivos. Esto no es simplemente un asunto de haber memorizado las formas correctas por cada palabra, como lo demuestra el estudio llevado a cabo en inglés por Berko en 1958, citado por Clark (1977: 344), quien mostró a niños pequeños, ilustraciones de un ser ficticio y les dijo algo como:

"Esto es un Wug. Ahora hay dos de ellos. Hay dos _____
_____."

El niño normalmente completaba la oración con la palabra "Wugs". Esto indica que ellos hablaban como si supieran la regla de formar plurales. Con diferentes tipos de materiales semejantes, Berko demostró que los ni-

ños de cuatro años de edad pueden manejar terminaciones plurales, usar construcciones comparativas o conjugaciones de diferentes tiempos verbales. Como se dijo anteriormente, esta investigación se hizo en inglés pero es susceptible de observarse empíricamente por madres y maestros en cualquier idioma.

De manera que la adquisición y desarrollo del lenguaje no está asociado solamente con el proceso de llenar de significado todo lo que rodea al niño, sino también con la imposición inmediata de categorización y estructura al léxico. Esta estructura toma forma de reglas gramaticales, no verbalizadas, que se vuelven más diferenciadas a medida que avanza la maduración y el aprendizaje.

Quizás la Teoría Conductista tiene su aplicación más efectiva, cuando hablamos de la expansión, riqueza y variedad de vocablos en el lenguaje de los niños, atendiendo a los estímulos adecuados. Cazden (1965) se propuso examinar la hipótesis de Brown y Bellugi (1964) Brown y Frazer (1964) citado en McKeachie (1970:302), sobre que los padres frecuentemente amplían el habla de sus niños y que el niño adquiere la forma correcta imitando las expresiones de sus padres. Se hicieron tres grupos de niños entre las edades de 28 y 38 meses que iban a una guardería infantil diurna y urbana. Cada niño en el grupo 1 pasó 40 minutos diariamente con el investigador, quien le habló aumentando intencionalmente sus expresiones con los elementos sintácticas que faltaran. Si el niño decía: "Muñequita bonita", el investigador le contestaba: "Sí, la muñequita es muy bonita". Cada niño en el grupo número 2, pasó la misma cantidad de tiempo con el investigador, pero éste, en su conversación

deliberadamente no se limitó a incluir los elementos sintácticos que faltaran sino también, expandió y modificó el sentido inicial de las frases del niño. Si el niño decía: "Muñequita bonita", el investigador le decía: "Sí, la muñequita tiene un bonito vestido verde". El grupo número 3 de control, no pasó tiempo alguno con el investigador.

Los resultados fueron sorprendentes. Los niños en el grupo número 2, el grupo de expansión y modificación demostraron las mayores ganancias en el desarrollo del lenguaje. El grupo número 1, el grupo de no expansión ni modificación, fue superior al grupo de control pero no demostró tanto desarrollo como el grupo número 2. Cazden (1965) interpreta sus resultados como una demostración de que el desarrollo gramatical depende de que el niño oiga muchas palabras en una variedad de oraciones. De ahí que la complejidad y la variedad del idioma que el niño oye sea crucial en el aprendizaje del mismo.

Otra manera de ver el desarrollo del lenguaje es documentando el vocabulario creciente del niño y su gramática en forma cada vez más diferenciada. Una forma más es determinar las funciones del lenguaje, Roman Jakobson, citado en Bruner (1966:141) señala que:

"el lenguaje tiene seis funciones que pueden discernirse: emotiva, volitiva, referencial, metalingüística, poética y de continuidad."

Esto para demostrar la extraordinaria versatilidad con que puede manejarse una lengua sin alterar las reglas y cánones, de tal manera que un hablante por joven que sea puede señalar si ha sido bien o mal empleada.

Mackeachie (1970:303), a su vez, diferencia cuatro funciones lingüísticas: expresión, regulación de acción, comunicación y representación, con un criterio evolutivo. El autor menciona diversos experimentos que han sido hechos para cada una de las cuatro funciones. Entre ellos el llevado a cabo por los psicólogos rusos Luria (1960) y Vigotsky (1962), repetido y extendido por los psicólogos occidentales Birch (1967) y Kohlberg (1968), quienes formularon la hipótesis sobre la relación que hay entre la creciente habilidad del niño para seguir instrucciones complejas y para hablar consigo mismo, cuando se encuentra entre las edades de dos y siete años.

Con respecto a esta característica, estudiada, analizada y nombrada por Piaget (1959) "habla egocéntrica", la cual evoluciona en la primaria y se torna "socializada", citado en McKeachie (1970:305), sería conveniente darle la debida difusión entre los maestros de los primeros años quienes se quejan de esta manifestación natural por considerarla perturbadora del trabajo de los demás y llegan incluso a interpretarla como inmadurez y falta de control por parte del niño que acostumbra a platicar consigo mismo, mientras está absorto realizando algún ejercicio.

Las tres teorías básicas han aportado luces al estudio del desarrollo del lenguaje y han inquietado a una gran cantidad de lingüistas, sociolingüistas, psicolingüistas y educadores en la investigación del fenómeno desde distintos ángulos y con disímiles propósitos.

Quizás, Piaget con los estadios del desarrollo motor, cognitivo, social, etc. y Chomsky con la llamada "revolución Chomskyana", Cairns (1976:104), tienen el mayor peso de influjo en trabajos recientes, por

haber presentado razones filosóficas y empíricas en contra de la corriente psicológica conductista creciente.

El aspecto del lenguaje que se desea analizar en este trabajo, es el vocabulario en una forma cuantitativa. Se estudiará la producción total y la frecuencia de ciertas palabras en número diferencial entre niños y niñas. Se atenderá especialmente la mayor o menor aparición de ciertos elementos morfológicos, independiente de los análisis sintácticos o funcionales del idioma.

Después de mencionar algunos de los principales trabajos basados en el estudio de la adquisición y desarrollo del lenguaje se hará referencia a trabajos que guardan una relación más estrecha con el presente estudio. La forma en que serán presentados es la siguiente:

- A. Estudios de lenguaje en países de habla hispana.
- B. Estudios de lenguaje en español en Guatemala.
- C. Estudios de lenguaje en áreas de desventaja socioeconómica.

A. Estudios de lenguaje en países de habla hispana

Se hará referencia básicamente a los estudios mencionados por la Dra. Olga Marina García Salas (1976:1-166) en su tesis de Postgrado y a los estudios realizados por el Instituto de Pedagogía "San José de Calasanz" de Madrid, bajo la dirección de Víctor García Hoz. (1977:1-122).

La Dra. García Salas señala dos problemas encontrados en la búsqueda de bibliografía. El primero es que en su mayor parte los estudios de vocabulario han sido hechos en otras lenguas y no en español. El segundo

es que la mayoría de estudios fueron hechos utilizando niños de grados superiores del nivel primario, del nivel secundario o con adultos; muy poco tenían relación con niños menores de siete años. En el caso de las áreas marginales puede afirmarse que éste es el primer trabajo de investigación de esta índole llevado a cabo en Guatemala.

Entre los trabajos que consultó la Dra. García Salas (1976:16) menciona el auspiciado por el Consejo Superior de la Enseñanza de la Universidad de Puerto Rico, bajo la dirección de Ismael Rodríguez Bou, el cual representa el trabajo de seis años de investigación y fue publicado en 1952. El recuento tiene más de siete millones de palabras recogidas en muestras orales y escritas de niños y adultos, incluye composiciones escritas y lenguaje oral de los niños, recopilaciones en periódicos, revistas, programas de radio, literatura religiosa y textos escolares. Uno de los objetivos de estos estudios fue listar las palabras más frecuentemente usadas por niños entre cuatro y siete años que entrarían a primer grado en zonas urbanas y rurales. A partir de vocabulario seleccionado usando 55 fotografías, se prepararon dos listas, una con las 105 palabras más comunes entre los 746 sujetos que participaron en el estudio. La otra lista contenía 3,000 palabras que seguían en orden de frecuencia de uso. Un segundo estudio mencionado también por la Dra. García Salas es el de González de Guzmán efectuado en 1972, presenta una investigación de vocabulario en niños al momento de entrar a la escuela, en tres áreas de Puerto Rico. El propósito de este estudio era determinar cualquier diferencia en el vocabulario usado y comprendido por niños de áreas montañosas, costeras y metropolitanas de Puerto Rico. Además, el autor trató de descubrir si el sexo era un factor determinante en el

uso y comprensión del vocabulario. La muestra se obtuvo a través de la aplicación de la forma verbal del test "Prueba Colectiva Portorriqueña de Capacidad Mental, Nivel Primario, Grados 1, 2, 3, Formas A y B" y de la selección de conversaciones de niños, basadas en 19 fotografías a colores. El análisis de los datos obtenidos revela que:

1. Hay diferencia significativa en los punteos de los test aplicados para determinar el uso del vocabulario. Los sujetos de las áreas metropolitanas usaron más cantidad y variedad de palabras que los de las otras áreas.
2. No hubo diferencia significativa en el número total de palabras y su variedad entre las palabras usadas por niños y niñas.

Los estudios realizados en Madrid, auspiciados por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, configuran un trabajo de veinticinco años, de 1944 a 1976 y fueron publicados en 1977 con el nombre de "Estudios Experimentales sobre el Vocabulario".

El libro contiene seis estudios agrupados a partir de tres criterios: El vocabulario y el aprendizaje espontáneo, el vocabulario y el aprendizaje escolar y el vocabulario como instrumento de exploración. En los dos primeros se considera el vocabulario como objeto de estudio y reflexión, en el tercero se utiliza como base para la investigación de otros fenómenos.

Dos trabajos son descritos en la primera parte: Evolución Cuantitativa del Vocabulario en Escolares de nueve a dieciocho años, esta investigación guarda una estrecha relación con el presente estudio en cuanto a ob-

jeto de estudio, motivaciones, propósitos y sujetos, aunque difiere en metodología, edades y características propias de las muestras estudiadas. También se postula bajo el mismo epígrafe la Ley del Aumento del Vocabulario y sus aplicaciones Pedagógicas, trabajo que permite apreciar el es fuerzo y dedicación del equipo de trabajo madrileño por expresar de un modo cuantitativo los fenómenos que constituyen el objeto de estudio, ta rea por demás difícil en el campo de la Pedagogía.

La segunda parte es presentada por García Hoz de la manera siguiente:

"En los trabajos recogidos bajo el epígrafe del aprendizaje escolar se intenta mostrar un camino para utilizar los estudios hechos sobre el Vocabulario Usual y el Vocabulario Científico como medio de conexionar las enseñanzas del nivel secundario en un programa integrado en el que la formulación de un cuadro de objetivos comunes constituye la base de arranque y el punto de convergencia de las diferentes materias de enseñanza". (1977: 37).

En este trabajo puede apreciarse, a nivel de o vocabulario, la diferen cia que existe entre la comunicación en situaciones formales académicas y las de la vida cotidiana.

En la tercera parte, el vocabulario se convierte en medio para ex plorar tanto el mundo cognoscitivo como el afectivo por la amplia riqueza de posibilidades que ofrece y por su relación con la actividad inte lectual. No hay que olvidar la importancia que se adjudica al vocabula- rio en una gran mayoría de Pruebas de Inteligencia. Precisamente, el primer estudio de la última parte del libro anteriormente mencionado: El Vocabulario y la Medida de la Inteligencia. Test PM-V contiene la descripción, instrucciones para su aplicación y la estandarización de la prueba mencionada en el título del capítulo.

En seguida, aparece un trabajo llamado: El Vocabulario y la Medida de la Creatividad, en el que se plantea el problema del desarrollo de la creatividad de una manera sistemática, utilizando tres técnicas: promoción de ideas, silencio creador y formulación de proyectos. El recuento de palabras y las frecuencias obtenidas aparecen como la medida objetiva del éxito de la metodología sugerida.

El último capítulo de la obra se titula: El Vocabulario y la Medida de la Reacción Valorativa. El Test T.R.V. Contiene la descripción, características y posibilidades de utilización del test mencionado, con el que, empleando la técnica de calificación de palabras, se detectan la intensidad y el sentido que un sujeto hace de la valoración de cualquier realidad expresada verbalmente. Este instrumento tiene semejanza con el llamado Diferencial Semántico, por Díaz Guerrero (1975:31), empleado para medir la reacción frente a motivaciones como el dinero, la fama, el poder, el placer, y otros.

Se ha hecho una mención más detallada de los trabajos contenidos en la obra de Víctor García Hoz por dos razones principales: en primer lugar la riqueza y variedad de enfoques y posibilidades para trabajar con el vocabulario, que se reitera, es el producto del trabajo en equipo durante 25 años, y la segunda, la dificultad encontrada en el medio guatemalteco para obtener bibliografía especializada.

De todas las investigaciones mencionadas en los párrafos anteriores, la que tiene más relación con el trabajo presente es la que se refiere a la "Evolución cuantitativa del vocabulario en escolares de nueve a dieciocho años", motivo por el cual se hará una referencia más explícita

del mismo. Según García Hoz (1977:11). La selección de la edad mínima guarda relación con el procedimiento escrito que se escogió para la exploración; la edad máxima se determinó en base a la duración del período escolar primario y secundario en Madrid. Para poder explorar la variable ambiente social, trabajaron en dos tipos de escuelas: la clase popular, definida en términos de ubicación suburbana y gratuita y la clase media que incluía las escuelas que exigen contribución económica de sus alumnos. Uno de los problemas encontrados fue la dificultad de mantener la diferencia de clase social para todas las edades, pues la mayoría de jóvenes de clases populares deja de asistir a la escuela a los catorce años.

En el estudio fueron examinados 2,774 sujetos con una serie de 100 palabras obtenidas por el Sistema de Catas que consistió en utilizar el diccionario de la Lengua Española, del año más reciente, se tomó la primera palabra que encabezaba la página, se suprimieron regionalismos, arcaísmos, tecnicismos, artículos, pronombres y preposiciones, conjunciones e interjecciones. Hechas las eliminaciones, quedaron 2714 palabras que se azarizaron en 27 series, utilizando la palabra 1, la 21, la 41, y así sucesivamente. Se propuso la idea de presentar la serie para que los niños dieran una definición pero se desechó por la dificultad que implica determinar cuándo una definición es buena y cuándo no. Además, este sistema hubiera alargado la prueba y la corrección, por lo que se plantearon otras posibilidades que fueron dispuestas en cinco series que contenían 20 palabras de la serie de 100. En cada serie se sugería la respuesta para evitar ambigüedad y se solicitaba subrayar o escribir un número para evitar variables extrañas como mayor velocidad de escritura. Básicamente se exigió conocimiento de palabras conocidas y no evocación

de recuerdos, pues las series contenían frases que debían ser completadas o asociadas de diferente manera, por semejanza, por oposición, etc.

El análisis estadístico de los resultados permitió las conclusiones siguientes:

- a. Como era lógico suponer, en los valores medios se nota un aumento a medida que va aumentando la edad de los sujetos.
- b. Hay un salto brusco en el incremento manifestado por los niños de clase media entre los nueve y los diez años, quizá por el esfuerzo que deben hacer para pasar a los institutos de enseñanza media, fenómeno que no se ve en la clase popular.
- c. No hay diferencia significativa entre el vocabulario de jóvenes de diez y seis, diez y siete y diez y ocho años, lo que sugiere que el vocabulario general llega a su tope a esas edades, experimentando de allí en adelante un crecimiento mínimo tal vez incrementado únicamente en el caso del léxico profesional.
- d. Hay una mayor regularidad en el desarrollo femenino que en el masculino. Hay diferencia en la ocurrencia del período de crecimiento rápido entre los dos sexos. En las niñas empieza entre los once y doce años y termina alrededor de los catorce o quince. En los varones se inicia alrededor de los catorce y finaliza a los diez y seis.
- e. El ambiente tiene la misma influencia cuantitativa en un sexo que en otro. La media de las diferencias entre niños de un ambiente y otro es de 9.2 y la media de la diferencia entre las niñas de

distintos ambientes es de 8,8. Su escasa diferencia no es significativa.

f. El ambiente social es un factor influyente en el vocabulario, como puede observarse en las diferencias significativas que presentan los niños de clase media de nueve años 30,83 y los de clase popular de la misma edad 23,62, o las presentadas por niñas de clase media de nueve años 28,25 y niñas de clase popular 22,77.

Nuevamente aparecen los niños de clase socioeconómica baja con una producción inferior a los de clase media y aunque García Hoz no busca explicaciones para este hecho, cabe la posibilidad de plantear las interrogantes siguientes: ¿Ofrece el instrumento de evaluación el mismo nivel de dificultad para los niños de los dos grupos? Sí, si se toma en cuenta la forma de seleccionar el vocabulario a usar. No, si se toman en cuenta las posibilidades de enriquecimiento a que cada niño está expuesto en su respectivo ambiente. Más delicado aún es preguntarse: ¿Qué ha hecho la escuela para favorecer un incremento del caudal básico que un niño llevó hace tres o cuatro años?

La obra de Víctor García Hoz clarifica y amplía las perspectivas para otros estudios sobre lenguaje que permitan establecer constantes de desarrollo y variables de tipo sociolingüístico o educativo en otros países de habla hispana. Las posibilidades que presenta un estudio de vocabulario son muchísimas, una de ellas sería la evaluación de la escuela en la medida que permita un mejor rendimiento de los alumnos a través de los años de estudio.

B. Estudios de lenguaje en español en Guatemala

Al tratarse específicamente el contexto guatemalteco, el número de investigaciones sobre desarrollo del lenguaje en niños menores o mayores de siete años se reduce considerablemente. A pesar de ser un país con una gran riqueza lingüística por un lado, en la actualidad se hablan 22 lenguas mayenses, además del español y caribe, Cifuentes Navarro (1984: 23), y una alta tasa de analfabetismo por el otro 46% (DGE, 1981:21), en Guatemala se han hecho solamente tres estudios, lo que permite señalar la urgente necesidad que hay de trabajos científicos de este tipo.

Uno de los estudios que existen fue llevado a cabo por la Dra. Elisa Fernández de Barrios (1973:1,146) relacionado con el desarrollo psicolingüístico de niños de seis a ocho años de edad en áreas rurales y urbanas de Guatemala. El propósito de este estudio fue encontrar el desarrollo sintáctico en 240 niños de diversos grupos de edad. La Dra. Fernández de Barrios seleccionó pruebas pictóricas para que los niños hablaran sobre un mismo tema y para facilitar el análisis sintáctico en el contexto de las expresiones. El instrumento utilizado fue la Prueba Pictórica de Lenguaje Nacional, PPLN, instrumento desarrollado para explorar el lenguaje de los niños desde 6 meses hasta 7 años, como parte del estudio longitudinal organizado por la Unidad de Crecimiento y Desarrollo del INCAP, Fernández de Barrios (1973:4). De esta manera se estimuló la conversación espontánea del niño. Cada prueba fue grabada, el promedio de grabación para cada niño fue de 2 a 3 minutos en el área urbana y 3 a 5 minutos en el área rural en donde la investigadora encontró algunas dificultades para establecer rapport.

Los resultados de este estudio confirman las conclusiones derivadas por otros investigadores mencionados anteriormente con respecto a lo siguiente:

1. Las niñas demostraron poseer un léxico ligeramente mayor que el de los niños.
2. El desarrollo del lenguaje con significado aumenta en razón directa del desarrollo de la edad cronométrica.
3. Las personas de nivel socioeconómico alto tienen más oportunidad de ampliar su vocabulario desde el punto de vista semántico, que quienes nacen en nivel socioeconómicos bajos.
4. Los datos sugieren que la interacción adulto-niño es importante para que se desarrolle más el vocabulario.

El último resultado comprueba nuevamente la ya mencionada hipótesis estudiada por Cazden en 1965, (Vea página 13 de este trabajo). Dentro de la importancia de los hallazgos mencionados, cabe mencionar la escasa diferencia encontrada en el manejo de formas libres (vocabulario) entre el grupo socioeconómico alto y el bajo de ubicación rural y la gran diferencia entre este último y el otro, también de clase socioeconómica baja pero procedente de guarderías urbanas, lo que destaca la necesidad de proveer de estimulación adecuada a todos los niños, especialmente a los que se encuentran en alto riesgo ambiental.

Otro trabajo de singular importancia es el realizado por la Dra. Olga Marina García Salas (1976:1-154) para identificar las palabras más

frecuentemente usadas por 500 niños de cinco años pertenecientes a tres diferentes clases sociales; descubrir las posibles diferencias al agrupar a los niños por sexo y nivel sociocultural, y, determinar hasta qué punto la producción que representaba típicamente a un grupo era comprendida por los otros sujetos, cuando se agrupaban por sexo y nivel sociocultural (definido en términos de escolaridad de los padres y de sus actividades profesionales al momento de la investigación.)

La investigación se llevó a cabo en dos fases. La primera fase consistió en el estudio de las palabras más frecuentemente usadas por niños de cinco años cuya lengua materna era el español. La segunda, se dirigió a tratar de determinar el nivel de comprensión oral de trozos de historias elaboradas con temas y vocabulario oral de uso más frecuente, en los sujetos de la población escogida. En cada una de las fases se utilizaron técnicas de investigación diferentes.

En la primera fase, la autora grabó conversaciones espontáneas sobre temas libres, incluso canciones, de 500 niños procedentes de 16 escuelas de los tres niveles socioeconómicos definidos. Finalmente se seleccionaron ciento cuarenta y cinco conversaciones que llenaban los criterios siguientes:

- a. Representaban conversación espontánea de niños de cinco años.
- b. Pertenecían a sujetos cuya lengua materna era español.
- c. Contenían un mínimo de cinco minutos de grabación.

Para la segunda fase, la investigadora analizó toda la producción ob

tenida en la primera fase y seleccionó trozos de conversación que podían considerarse historietas representativas de cada grupo en los tres niveles estudiados y elaboró un test que contenía seis relatos, uno por cada sexo en cada grupo. El test fue pasado a 90 niños seleccionados dentro del grupo total en forma azarizada.

Los datos fueron sometidos a un análisis múltiple de varianza para determinar las diferencias significativas entre las variables estudiadas, el cual permitió las conclusiones siguientes, traducidas en forma libre del original en inglés:

1) Los niños agrupados de acuerdo a niveles socioculturales presentaron diferencias en relación a la frecuencia de las palabras usadas, aunque la diferencia no fue significativa en todos los casos. Los elementos morfológicos que revelaron mayor diferencia fueron artículos, verboides y verbos los que fueron reportados con menor frecuencia de uso por el grupo de nivel sociocultural bajo.

2) Los niños pertenecientes al grupo sociocultural alto contribuyeron, relativamente, con un número mayor de palabras individuales que los otros dos grupos. Sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios constituyeron las categorías que obtuvieron el número más alto de palabras individuales y los punteos más altos en las frecuencias totales. Esta variable presentó resultados similares en la tesis de la Dra. Elisa Fernández de Barrios.

3) Se pudieron observar diferencias entre los temas de conversación preferidos por los niños integrantes de los grupos estudiados.

4) No se pudo observar diferencia significativa en la producción de vocabulario entre niños y niñas, aunque las niñas tendían a usar, en general, un mayor número de palabras individuales y a obtener puntajes más altos en las frecuencias analizadas.

5) Se observó una diferencia significativa en lo que respecta a la habilidad para escuchar detalles importantes en narraciones (relatos, lecturas de cuentos). Los puntajes más altos fueron obtenidos por los grupos de clase alta y media y los más bajos por el grupo de clase baja.

6) Al explorar el aspecto mencionado en el párrafo anterior se pudieron observar diferentes comportamientos en los niños de los tres grupos. En el grupo de clase alta, las niñas obtuvieron puntajes más altos que los niños. En el grupo de clase media, las niñas puntuaron alto en las historietas elaboradas con el vocabulario producido por el elemento femenino y bajo en las historietas elaboradas con el vocabulario producido por los niños. Las niñas de clase socioeconómica baja obtuvieron consistentemente puntajes más bajos en todas las historietas en comparación con los niños del mismo grupo.

En los capítulos posteriores se hará una mención más explícita del trabajo de la Dra. García Salas, al hacer referencia a diferentes aspectos que guardan relación con el presente estudio.

Finalmente, se resumirá el tercer estudio de vocabulario en niños guatemaltecos que fue presentado como trabajo de graduación por la Lic. Lilian Leal de Cazali (1967:1-209), en la Universidad de San Carlos de

Guatemala. El trabajo se titula "Estudio sobre vocabulario escrito en un grupo de niños de sexto grado" y se llevó a cabo con 160 niños y niñas seleccionados entre 18 escuelas primarias oficiales y privadas de la capital de Guatemala. Entre los objetivos que guiaron el estudio están: Establecer el vocabulario escrito usual de un grupo de niños de sexto grado de primaria, determinar la cantidad y variedad del mismo, comprobar la influencia del ambiente en la amplitud del vocabulario escrito de dos grupos de niños socioeconómicamente diferentes, y correlacionar el vocabulario escrito y el rendimiento escolar. El instrumento empleado está compuesto por las siguientes modalidades de exploración: Lista de palabras, palabras estímulo y composición libre. El recuento permitió obtener 9,576 palabras que fueron agrupadas en listas de diferentes características. Para resumir todas las puntuaciones de cada grupo en un dato representativo de tendencia central se calculó la media (Promedio Aritmético). Dichas medias se compararon entre sí, también se efectuó una correlación de las mismas con el rendimiento.

Los resultados permitieron llegar a varias conclusiones de las cuales se mencionan las siguientes:

- a) El medio socioeconómico favorable influye ventajosamente en el desarrollo del vocabulario. Los niños procedentes de ambientes de mejor situación económica, social y cultural tienen un vocabulario más amplio.
- b) El promedio de vocabulario en las niñas es mayor que el de los varones.

c) Se estableció que hay más vocabulario común, entre los niños del mismo sexo, que entre los niños de uno y otro sexo pertenecientes al mismo grupo socioeconómico.

Como refuerzo a sus conclusiones la Licda. Leal de Cazali (1967:38) cita a Carl Murchison (1955) quien a su vez menciona a Dorán y su libro "Study of Vocabulary" en donde reseña una amplia bibliografía que hace constar que las niñas poseen un vocabulario más extenso que los niños de la misma edad, pero que la diferencia disminuye a medida que los niños crecen.

Un señalamiento interesante es el de Fishman (1979:240) quien afirma:

"El arcaísmo o innovación del habla de las mujeres no depende tanto del sexo cuanto del tipo de vida que hacen en cada país".

Para terminar, es pertinente citar a la Licda. Leal de Cazali (1967:41), cuando se refiere a la problemática de la metodología empleada:

"El vocabulario recogido en este estudio tiene características especiales que conviene señalar, pues como vocabulario escrito es menos amplio y libre que el oral. La forma didáctica en que fue recogido lo condicionó bastante. Los niños respondieron a la prueba en carácter de escolares, hicieron el trabajo en el ambiente en donde hay que tener presente las reglas aprendidas. Todo esto pudo inhibirlos de escribir gran cantidad de su vocabulario usual. Escribieron las palabras que creyeron se esperaba de ellos. Es un criterio aceptado y basado en la experiencia general que cuando se escribe se escogen las palabras más cuidadosamente que cuando se habla".

C. Estudios de lenguaje en áreas de desventaja socioeconómica

Los estudios sobre el desarrollo del lenguaje en niños de áreas marginales han tenido diversos enfoques: sociolingüísticos, psicolingüísticos, cognitivos, psicológicos, etc., pero muy poco se ha trabajado en

materia de educación en esas áreas. Ya se han mencionado algunos de los enfoques de investigaciones que han producido resultados cuantitativos que permiten derivar algunas conclusiones, sin embargo falta mencionar dos trabajos realizados por Bernstein en 1961 y 1970, citados por Ginsburg (1972:58-64). Empezaremos por citar el primero por lo interesante de sus señalamientos y por la amplia aceptación que tuvo, influyendo así en el desarrollo de programas educativos como el desarrollado por Bereiter y Engleman (1966), quienes aceptaron sin reservas, el enfoque general de Bernstein sobre las deficiencias en el desarrollo del lenguaje y del pensamiento, que se genera en un ambiente deprivado económicamente, y organizaron programas remediales para esas áreas. En el segundo trabajo Bernstein modificó su tesis inicial.

Bernstein expone que, en Inglaterra por lo menos, los padres de clase media y baja emplean técnicas diferentes de crianza de sus hijos, lo que resulta en patrones diferentes de lenguaje y pensamiento que inciden en el rendimiento académico. El afirma que en la clase media la vida es orientada hacia los valores de orden, raciocinio, estabilidad y control de emociones. Un padre de clase media imprime en sus hijos la necesidad de hacer planes a largo plazo, por ejemplo, la seguridad económica aparece como una meta más valiosa y satisfactoria que la gratificación inmediata de las necesidades del momento. De esta manera, el niño aprende a ejercer control sobre sus deseos y a orientar su conducta hacia fines mediatos.

Los niños, agrega Bernstein, son estimulados a verbalizar sus emociones, controlarlas y a tratar de entender por qué sienten como lo hacen.

La disciplina se ejerce de manera verbal más que por el castigo físico para conducir al niño a la racionalización de la prohibición y a la exploración de sus motivaciones. Alcanzar estos propósitos requiere un sistema verbal complejo y lleno de matices sutiles de significado. Bernstein llama a este tipo de lenguaje "código elaborado" porque contiene muchas palabras abstractas, hipotéticas y de relación, de tal manera que el niño de clase media puede pensar y razonar más fácilmente, lo que permite predecir un éxito en actividades académicas.

De acuerdo con las observaciones de Bernstein, esa situación es la antítesis en la clase socioeconómica baja. Los padres en este grupo no presentan un sistema organizado y racional de vida. Constantemente se ven afectados por eventos circunstanciales como la repentina oportunidad o pérdida del trabajo. Sus actividades no están regidas por planes cuidadosos y meditados, sino por decisiones súbitas y frágiles que cambian al tono de la situación. Ejercen la disciplina de manera arbitraria, simplemente dicen de manera corta al niño lo que debe o no hacer, de acuerdo con su estado emocional del momento, se expresan en forma directa y rápida. Su lenguaje es un "código restringido" en el que no surgen posibilidades de riqueza de significado o pensamiento complejo, los niños no son enfrentados con el problema de comprender cadenas de razonamientos que involucren relaciones o abstracciones.

Bernstein, por otro lado, halló que los niños de clase baja tienden a la expresión directa de sus emociones y a la satisfacción inmediata de sus deseos. Adquieren un lenguaje que es deficiente en muchos aspectos, como puede verse en las siguientes características que el autor aisló:

1. Expresión breve, oraciones cortas, frecuentemente incompletas y sintácticamente débiles.
2. Simple y repetitivo uso de conjunciones como: entonces, y, por qué.
3. Pocas cláusulas subordinadas.
4. Limitado y repetitivo uso de adjetivos y adverbios.
5. Enunciados que confunden razones y conclusiones hasta producir afirmaciones categóricas.

El código restringido tiene desventajas. Una de ellas es la limitación en el uso de ciertas categorías gramaticales, aquellas que favorecen el ejercicio de la lógica y el pensamiento hipotético. Circunstancias como la mencionada afectan lo que se aprende, y cómo se aprende y perjudican futuros aprendizajes.

Basándose en el enfoque de Bernstein se multiplicaron las investigaciones al respecto: Brottman (1968), Lovan (1963, 1966), Robinson (1965) y Lavob, Cohen, Robins y Lewis (1968). A continuación se hará una síntesis de la referencia que de este último estudio hace Ginsburg (1972: 74-87).

Ginsburg indica que el estudio de Lavob y otros se presenta matizado por una gran amplitud de criterio, profundidad y creatividad, vuelve a tomar los conceptos definidos por Chomski en la gramática transformacional: "linguistic competence", traducido como competencia lingüística o conocimiento de la lengua y "linguistic perfomance", funcionamiento lin-

güístico o uso lingüístico. La distinción entre estos dos conceptos tiene un carácter metodológico que orienta los trabajos lingüísticos y pone en alerta sobre la posibilidad de extraer conclusiones generales partiendo de una sola acepción. Para distinguir entre hechos de capacidad y hechos de actuación lingüística, Chomsky ha sugerido los términos de gramaticalidad y aceptabilidad, así una oración es gramatical cuando está formada de acuerdo a reglas de la gramática, pero dos oraciones gramaticales pueden no ser igualmente aceptables, si una de ellas se construye de acuerdo con las normas aceptadas y la otra es excesivamente larga, compleja, redundante o estéticamente objetable (1971:7).

Para el estudio de Lavob se diseñaron instrumentos y se planificaron situaciones en las que se exploraron las dos posibilidades diferenciadas por Chomsky, producto de las cuales son los siguientes hallazgos:

- a. La estructura sintáctica del habla de los niños negros y la del inglés estándar son básicamente iguales.
- b. Los negros de Harlem poseen una cultura verbal sofisticada en la que puede distinguirse un gran lujo de detalles.

En base a los resultados hace las siguientes observaciones:

- 1) Si la deficiencia del lenguaje no existe, no es necesario dedicar una gran cantidad de energía en la búsqueda de las causas.
- 2) No hay evidencia para pensar que los padres de clases bajas y el ambiente deprivado entorpecen las habilidades

lingüísticas de los niños pobres.

- 3) Si hay un pensamiento deficiente, la causa no es el lenguaje.

A continuación se resumen las recomendaciones que Lavob propone para investigaciones lingüísticas dedicadas a niños de área en desventaja socioeconómica:

a) Un adecuado estudio de la competencia en el lenguaje de los niños de clase socioeconómica baja, debe emplear métodos flexibles y partir de una comprensión integral de ellos.

b) Una investigación de tal tipo no puede basarse únicamente en pruebas estandarizadas dadas en la escuela. Para obtener un informe más claro es necesario investigar la conducta de los niños fuera de la escuela y usar diversos procedimientos.

Algunas de las investigaciones realizadas en distintos países no cumplen con esos criterios, han sometido a los niños a pruebas estandarizadas de lenguaje que conducen a resultados pobres de actuación y al diseño de programas remediales. Al respecto Ginsburg (1972:93) afirma:

"Como cualquier otro niño, los niños de clases socioeconómicas bajas necesitan un ambiente que nutra las habilidades que poseen y favorezca el desarrollo del lenguaje".

Si en el hogar no se logra el enriquecimiento indispensable, es en la escuela en donde se cumplirá ese propósito y para esto es importante conocer las características básicas que se tomarán como punto de partida.

En psicología hay un gran debate al respecto de las relaciones entre lenguaje y pensamiento, contrario a lo que afirma Bernstein en su hipótesis, muchas teorías proponen que el lenguaje no ejerce efectos fuertes en el pensamiento o la percepción, ver por ejemplo: Furth (1966), Gibson (1969) Lenneberg (1967).

En el estudio de Lavob, se hace énfasis en que aún en el caso de que una investigación demostrara deficiencia en el lenguaje de los niños de clase socioeconómica baja, ésto no conduciría a sacar conclusiones acerca de su pensamiento. Otro de los señalamientos importantes dados en el estudio en mención, se refiere en primer lugar al control de la variable ambiente, entendido como el condicionamiento y restricción que presenta la expresión lingüística de cualquier ser humano en diferentes situaciones: la escuela, la familia, los amigos, la profesión, y otros más, y, en segundo término a las expectativas del investigador. Esto significa entre otras cosas, que es necesario que se tome en cuenta la producción lingüística espontánea y dirigida y que se haga un análisis de la perspectiva de clase media que aparece reflejada en muchos estudios.

Otros estudios culturales cruzados confirman las tendencias sugeridas en el estudio de Lavob, los grupos sociales no difieren mucho en los fundamentos del lenguaje. De allí, que los niños no necesiten programas remediales sino un ambiente que nutra las habilidades que poseen y favorezca el desarrollo del lenguaje, Ginsburg (1972:92-93). El mismo autor menciona el programa diseñado por Herbert Köhl (1967), una especie de clase abierta basada en las habilidades e intereses naturales de los niños. El no utilizó educación compensatoria, no trabajó con la

idea de hacer educación especial para remover una deficiencia. Les dio a los niños la oportunidad de crecer, aprender y desarrollar sus propios talentos para encontrarse a sí mismos.

De una manera más radical, Hudson (1980:214-219) se opone a la teoría de Bernstein, llamada "teoría del deficit", agregando a los argumentos de Lavob otras consideraciones que deben tomarse en cuenta.

Hudson llama la atención sobre la urgente necesidad de canalizar esfuerzos en la organización de programas de educación y capacitación de profesores, en el uso de procedimientos adecuados y no en atribuir únicamente a la privación ambiental las fallas en rendimiento que puedan encontrarse en niños de clase socioeconómica baja. Señala, por ejemplo, el hecho de que los niños en Harlem guardan silencio muchas veces en situaciones estructuradas de clase en donde se practica el inglés estándar. Si un niño no tiene confianza para interactuar verbalmente con el maestro, obtendrá muy poco beneficio de la escuela.

Refiriéndose específicamente al trabajo de Bernstein (1973) Hudson revela el impacto que se produce cuando en la escuela se usa "código elaborado" para dirigirse a niños que manejan "código restringido", asumiendo conocimiento previo de parte del oyente y propiciando así confusión y por lo tanto falta de comprensión por parte del alumno. Hudson se pregunta: ¿Es una "imperiosa necesidad" enseñar inglés estándar en las escuelas? ¿No sería mejor explotar el lenguaje que el niño trae del hogar, para construir y ampliar desde esta base, sin prejuicio o rechazo a su cultura?

Precisamente, en la justificación del presente trabajo se hace referencia a la necesidad de conocer más sobre el lenguaje específico de los niños de las áreas marginales, para orientar los programas y las metodologías, de manera que enriquezcan el bagaje cultural con que el niño llega a la escuela primaria, en una forma que enlace los nuevos contenidos con aquéllos que son familiares para los integrantes de la clase socioeconómica baja.

En este capítulo se ofreció una síntesis de las teorías básicas sobre el desarrollo del lenguaje y se resumieron las aportaciones que distintos investigadores y sus respectivos criterios han dado para la profundización del tema, así también se hizo referencia a los estudios realizados en español en diferentes países y en Guatemala específicamente.

En el siguiente capítulo se describirá la metodología usada en la investigación de vocabulario en un área marginal de Guatemala.

III. METODOLOGIA

El propósito de este capítulo es describir la metodología aplicada en la recolección del material objeto de estudio y presentar algunas características de la muestra y el entorno escolar donde se llevó a cabo el trabajo de campo. La metodología empleada en este estudio, que difiere de otras dedicadas al estudio del lenguaje de los niños, en algunos aspectos, fue seleccionada con el objeto de recolectar muestras de conversación espontánea en niños de siete años de un área marginal y a través de ellas determinar lo siguiente:

- A. ¿Cuáles son las palabras más frecuentemente usadas por niños guatemaltecos de siete años inscritos en tres escuelas de una área marginal?
- B. ¿Hay diferencia en la producción de palabras cuando se agrupa a los niños por escuela y sexo?
- C. ¿Cuáles son los tipos de palabras más frecuentemente usados por los niños que integran la muestra estudiada?

Todas las decisiones sobre técnicas, procedimientos, situaciones y enfoques están directamente relacionadas con las experiencias y recomendaciones que mencionan los autores de los trabajos más recientes, resumidos en el capítulo segundo.

El material básico del estudio fue obtenido por medio de grabaciones de conversaciones espontáneas de niños de siete años, recolectadas

por la autora. La población entrevistada y la selección de ejemplos se definen e identifican en los cuadros y listas que aparecen en los anexos.

La experiencia se llevó a cabo con 172 niños y niñas de siete años que cursaban el primer año de primaria, en tres escuelas designadas como escuelas A, B y C, de jornada matutina, de 07:30 a 12:00 a.m., ubicadas en la Colonia "El Amparo", en la zona siete de la ciudad de Guatemala.

Dos de las escuelas, B y C, son públicas. La más numerosa, C, cuenta con 850 alumnos en total, en esta se grabaron las conversaciones de 90 de ellos, 49 niñas y 41 niños, lo que equivale al 10.58% de la población total y al 52.33% del total de la muestra. La segunda escuela en población, B, tiene inscritos 650 alumnos, de los cuales se trabajó con 30 de ellos, 21 niñas y 9 varones que conforman el 4.61% de toda la escuela, y el 17.44% de la muestra. La tercera escuela, A, es patrocinada por el grupo misionero "Fé y Alegría" y atiende a 200 alumnos de pre-primaria y primer grado. De esta escuela se seleccionó para el estudio 52 estudiantes: 21 niñas y 31 varones, lo que hace el 26% de alumnos inscritos y el 30.23% de la muestra. (Vea Cuadro 3.1, Anexo A).

Las tres escuelas son gratuitas, y están situadas a escasos metros una de las otras. Las dos estatales comparten las mismas precarias instalaciones: conjunto de galeras de madera con techo de tejalita, con una puerta y una ventana de un metro, sin piso, sin iluminación adecuada ni mobiliario regular. Algunos alumnos comparten pequeñas mesas entre cuatro, y otros escriben en el suelo. En cada clase de aproximadamente 30 M², se atiende un promedio de 60 niños. Estas escuelas también comparten el mismo patio de recreo, una área polvorienta de 1,500 M² para que

jueguen 1,500 alumnos. Para 1985 estará terminado un edificio escolar que albergará a la escuela denominada B.

La escuela misionera cuenta con una construcción de block y techo de tejalita, está dividida en 6 aulas de 70 M² con cuatro ventanas de cada lado lo que proporciona ventilación e iluminación adecuadas. Hay un promedio de 50 niños en cada aula. En 1984 funcionaron cuatro secciones: dos de pre-primaria y dos de primer grado, pero piensan organizar segundo grado en 1985. Toda la escuela tiene piso, a excepción de un amplio salón de usos múltiples que está adoquinado. En cada clase hay escritorios para todos los niños, en algunos casos demasiado grandes para ellos, pues proceden de donaciones. Los corredores de la escuela están adornados con plantas y pueden usarse diferentes áreas para recreo, por ejemplo, un espacio sin grama en donde hay dos marcos de fútbol; otra, que consiste en un patio enfrente de las aulas, y, una más en la parte de atrás de la escuela, donde hay árboles de pino y de ciprés, algunos juegos infantiles como columpios, resbaladeros y balancines, algunos de ellos improvisados con llantas y trozos pintados en colores llamativos. Al lado de los juegos se observa un huerto donde los alumnos realizan prácticas sencillas de cultivo de vegetales que ellos mismos consumen.

En las tres escuelas se contó con la decidida colaboración de los directores y profesores, cada uno de ellos prestó su ayuda para la selección precisa de los niños de siete años y permitió la salida del salón de clase, de los grupos escogidos, por el tiempo que duró la grabación.

Para la selección de las escuelas se tomó en cuenta la población del asentamiento, 10,000 habitantes, según el Censo de 1979-80, Johnston y

otros (1985:11), y la circunstancia de que en dicho lugar la Universidad del Valle de Guatemala lleva a cabo el estudio sobre Desarrollo del niño preescolar como ya se mencionó anteriormente. Precisamente un equipo de investigadores de ese proyecto realizó el censo de población que se comenta en esta parte del estudio. A pesar de la cercanía de las tres escuelas es posible observar a simple vista diferencias en la calidad de atención que se presta a los estudiantes en cada una de ellas.

La muestra la constituyeron 91 niñas y 81 varones, todos ellos procedentes de hogares que pueden clasificarse dentro del nivel socioeconómico bajo, de acuerdo a los criterios definidos en la página de este estudio.

1. Procedimiento. Se hizo una prueba piloto para comprobar la efectividad del procedimiento seleccionado y tener alguna idea de la cantidad de palabras con carga significativa que podrían obtenerse en tres horas de trabajo, medida que se tomó arbitrariamente sólo para propósitos del diseño del trabajo de campo. Fue necesario organizar el horario de la investigación tomando en cuenta la hora de refacción, para no interferir con ella en el momento de sacar a los alumnos de sus clases; también se tomó en cuenta la hora de recreo, durante la cual el bullicio de alrededor de 1,500 alumnos impediría la grabación. Este ensayo permitió hacer los ajustes necesarios antes de proceder a la recolección definitiva de grabaciones. La prueba arrojó un total de 630 palabras producidas en tres horas de trabajo que incluían el tiempo de inactividad entre la salida de un grupo y la llegada de otro, así como el tiempo dedicado a las explicaciones necesarias sobre la razón del trabajo y lo que se espe-

raba de cada niño.

El trabajo de campo abarcó dos semanas (fines de junio y principios de julio de 1984) durante las cuales se trabajó cada día con diferentes grupos de cinco niños de siete años, de primer grado, en las tres escuelas. Se trabajó con la sección de cada escuela que tenía niños de siete años, porque en las otras secciones todos los alumnos eran repitentes y sus edades oscilaban entre ocho y trece años de edad.

Los alumnos fueron agrupados por cada maestra, con la recomendación expresa de hacerlo por la edad, pues en algunos casos también había alumnos de seis años. Los grupos de niños de siete años eran llevados, en las escuelas públicas, a la cocina, único lugar donde se podía obtener algún aislamiento y había espacio suficiente para hacer un círculo alrededor de la grabadora sin que otros alumnos ajenos a la investigación pudieran interferir. En la escuela A se empleó para efectuar el trabajo de campo la instalación que serviría como Dirección en 1985 y que en ese momento estaba sin uso. Al tener a los niños instalados en el lugar de trabajo se les daba una breve explicación sobre lo que se haría y luego se procedía a grabar las producciones orales espontáneas de los niños. Todos ellos respondieron positivamente a la petición, con buena disposición para conversar, lo cual hicieron con fluidez e inclusive, con alegría, como puede apreciarse en los cassettes y transcripciones en poder de la autora de este trabajo y que están a disposición de las personas interesadas que deseen escucharlos. Al final de cada sesión cada niño recibió un dulce. Algunos niños contaron cuentos o chistes, otros relataron experiencias, cantaron canciones o resumieron películas. Cual-

quier aportación que deseaban brindar fue aceptada.

La selección de los temas por parte de los alumnos fue amplia como puede apreciarse en los cuadros 3.2 y 3.3, en el Anexo A. Sin embargo, fue posible observar predominancia de algunos temas como: la familia, el zoológico, el museo y el circo, debido a que los alumnos recién habían realizado excursiones a los tres lugares. Otros de los temas preferidos fueron las series de televisión. Fue precisamente entre los alumnos que escogieron como tópicos de conversación las caricaturas o películas de televisión que se pudo encontrar participaciones más prolongadas y consecuentemente de mayor número de palabras.

El rapport se estableció con facilidad y sólo en algunos contados casos fue imposible obtener una comunicación prolongada; generalmente esta situación se dio en niñas que exhibieron una timidez marcada.

En ningún momento se pensó poner un límite de tiempo a las expansiones infantiles (extenderse en sus conversaciones). El objetivo, con criterio potencial, era obtener la mayor producción de cada sujeto, de tal manera que en forma natural se obtuvo una variación de tiempo que fue desde un minuto hasta treinta y siete minutos y con un promedio de utilización del tiempo de aproximadamente siete minutos. En cada intervención se restó el tiempo en que la observadora participaba en la conversación para propiciar la fluidez o inyectar entusiasmo al grupo. (Vea el Anexo B para examinar ejemplos de algunas conversaciones).

Todo el material recabado en las grabaciones fue transcrito, procesado en una computadora y sometido a análisis, como se detalla más adelante,

para responder a uno de los objetivos del estudio que consiste en la identificación de las palabras que son más frecuentemente usadas por niños de siete años, de un área marginal de la ciudad de Guatemala, no se desechó ningún material por mínimo que fuera.

Las grabaciones se transcribieron separando las preguntas o comentarios de la observadora que habían sido necesarios, en algún momento, para favorecer el clima de confianza. En un principio se siguió el modelo utilizado por la Dra. García Salas en su estudio, mencionado en el capítulo segundo, es decir se ignoraron las variaciones dialectales y en todos aquellos casos de omisión de vocales y consonantes que son frecuentes en el habla guatemalteca: (verdá, dios, vuir, y otros), se hizo la transcripción correcta: (verdad, adiós, voy a ir). Sin embargo, al escuchar las grabaciones con atención fue posible descubrir algunas palabras que habían sufrido verdaderas transformaciones fonéticas, que se repetían constantemente en el grupo de niños, por lo que se tomó la decisión de transcribirlas respetando la forma en que se les escuchaba, por ejemplo: guampiro por vampiro y agrora por Aurora, pensando en la posibilidad de futuros estudios fonéticos o sociolingüísticos.

En las transcripciones se tacharon las palabras carentes de contenido semántico: artículos, preposiciones, conjunciones e interjecciones. La razón para eliminar esas palabras está directamente relacionada con el objetivo que guía la búsqueda de las palabras más frecuentes en esos niños para orientar la enseñanza de la lectura y escritura. Todos los métodos para este fin se basan inicialmente en palabras con carga de contenido. Cada transcripción fue cotejada escuchando la grabación, luego se

hizo las correcciones pertinentes. El siguiente paso fue alimentar la computadora con los datos obtenidos. La forma de hacerlo consistió en definir escuela y sexo para cada bloque de palabras con carga semántica producidas por cada niño. Las palabras se introdujeron una después de otra, precisamente fue en este momento que se cometió un error, por la falta de experiencia de la investigadora, pues los verbos reflexivos se escribieron en la forma que estaban conjugados, no en modo infinitivo como debería de haberse hecho. Este error dio como resultado que a la hora de obtener los datos de frecuencias absolutas, las variantes pronominales obtuvieron puntajes altos como puede verse en la Lista 4.4.

Es necesario recordar que el análisis sintáctico de estructura gramatical de las producciones orales de estos niños no formaba parte de los objetivos del trabajo, pero se deja abierta la posibilidad de que el mismo se lleve a cabo más adelante, pues se cuenta con ediciones de las transcripciones en donde no se ha omitido ningún elemento.

El programa utilizado en la computadora para el procesamiento de los datos fue el que se conoce con las siglas SAS.

Por medio de este programa se obtuvo una serie de gráficas que se resumieron en cuadros (vea Anexo A) y listas (vea Anexo C), de la manera siguiente: Producción total de palabras por sexo, por escuela y en las tres escuelas. (Cuadro 3.4); ordenamiento alfabético de las palabras más frecuentes (Lista 4.1); número de palabras producidas por cada alumno, en orden de participación (Lista 4.4); ordenamiento alfabético de las palabras producidas por los alumnos de las tres escuelas y sus frecuencias respectivas. (Lista 4.6). La lista 4.6, a su vez, fue utilizada para ali-

mentar nuevamente la computadora con un bloque de iniciales: S para sustantivo, A para adjetivo, V para verbo y C para adverbio, lo que permitió obtener el cuadro de frecuencia de aparición de los cuatro elementos morfológicos seleccionados. (Cuadro 3.5). También de la lista 4.6 se separó las palabras que sólo fueron usadas una vez por la muestra estudiada, lo que permitió organizar la Lista de palabras individuales (Lista 4.5). Asimismo, el programa facilitó la obtención de los datos necesarios para el análisis estadístico, los cuales se organizó en tablas (vea capítulo cuarto) de la manera siguiente: Promedio de producción de palabras por cada sexo, en la muestra completa; promedio de producción de palabras en cada sexo por escuela; promedio de producción de palabras en cada escuela, y en las tres escuelas sin distinción de sexo, (Tabla 4.1).

De la observación de las listas de palabras ordenadas por frecuencias se extrajeron otras como son: Familias de palabras (lo que en muchos casos aumenta la frecuencia de un morfema primitivo). (Listas 4.2 y 4.3); influjo de la televisión (Cuadro 3.3) y otros datos como: palabras modificadas en el medio que únicamente fueron comentados en el estudio sin una organización especial.

Toda esta información tabulada fue analizada para obtener las desviasiones estándar, diferencias significativas o variaciones destacadas en cada gráfica. A continuación se describe cada lista en forma ordenada, para dar una idea más precisa del procedimiento utilizado.

- a. Lista 4.1: Contiene las 107 palabras que fueron expresadas mayor número de veces, las cuales fueron ordenadas por fre-

cuencia acumulada en orden descendente de 303 a 11.

b. Lista 4.2: En ella se agrupan las 75 palabras representativas de familias de palabras en orden alfabético, al lado tienen la frecuencia obtenida de la suma de inflexiones de una misma palabra. Esto con el propósito de afinar más la determinación de las palabras de uso más frecuente. Se trabajó con verbos en modo infinitivo, dados los puntajes que éstos obtuvieron en el análisis de elementos. (Vea Cuadro 3.5, Anezo A). Por ejemplo: en la primera columna se colocó el verbo agarrar, al lado se anotó la suma de frecuencias, total: 30; en la tercera columna está el número de inflexiones diferentes en que se había usado: agarra, agarraba, agarrado, agarrados, agarra, agarrando, agarrar, agarraron, agarré, agarró; total 10. Esta situación se presenta generalmente en verbos pero también es posible encontrarla en combinaciones de verbos, adjetivos y sustantivos, así como en número mínimo sólo en adjetivos o sustantivos. (Vea Lista 4.3, Anexo C).

c. Lista 4.4: Número de palabras producidas por cada alumno en orden de participación. Las frecuencias de esta lista fueron utilizadas para el diseño de la prueba ANOVA (Analysis of Variance), después de retirar los puntajes extremos: más altos y más bajos en cada escuela, procedimiento pertinente en estadística cuando se encuentran datos aberrantes, con lo que la muestra se redujo de 172 casos a 145.

d. Lista 4.5: Aquí aparecen las 945 palabras individuales o sea las que tienen frecuencia 1. Están ordenadas alfabéticamente.

e. Lista 4.6: Contiene el total de palabras con carga de conte-

nido que se obtuvieron de la muestra.

Finalmente, se aplicó un análisis estadístico para establecer las diferencias significativas en la producción de palabras:

- 1) Cuando los niños se agrupaban por sexo, en toda la muestra.
- 2) Cuando los niños se agrupaban por sexo, en cada escuela,
y
- 3) Cuando se agrupaban por escuela y sexo **entre las escuelas.**

Debido a la diferencia en el número de niños estudiados en cada grupo se decidió utilizar Análisis de Varianza de dos factores. Los resultados se discuten en el capítulo cuarto.

En este capítulo se hizo una descripción de la metodología de la investigación. Se proporcionó breve información sobre las escuelas seleccionadas para tomar la muestra. Se comentaron las diversas formas que fueron utilizadas para la agrupación de los niños. Se explicó el procedimiento empleado en la recolección de las grabaciones. Se señalaron como variables el sexo y/o pertenencia a determinada escuela. Se presentaron los procedimientos utilizados en el procesamiento de los datos y se hizo mención de los cuadros y listas obtenidas.

IV. PRESENTACION Y ANALISIS DE RESULTADOS

Los procedimientos para la recopilación y clasificación de datos fueron descritos en el capítulo anterior. En este capítulo se presentará el análisis estadístico y su relación con las hipótesis planteadas; la comparación de resultados del estudio con los de otros autores realizados con anterioridad y el análisis cualitativo de algunos de los datos obtenidos.

Se utilizó un Análisis de Varianza (ANOVA) de dos factores, en el que la variable sexo tenía dos niveles y la variable escuela presentaba tres, con el propósito de obtener la relación estadística entre niños y niñas por escuela, en toda la muestra, y para obtener la interacción entre los grupos mencionados en las tres hipótesis. El diseño de doble entrada permite establecer si existe o no diferencia significativa en el número de palabras generales entre los grupos investigados. Se justifica el uso del ANOVA ya que las dos variables independientes: sexo y escuela están en escala nominal y la variable dependiente, número de palabras, en escala de intervalo.

Prueba para la hipótesis No. 1

H_0 No hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo.

H_1 Hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo.

La hipótesis No. 1 se sometió a prueba por medio del procesamiento y análisis cuantitativo de los datos procedentes de la Lista 4.4, Vea Anexo C, que contiene las frecuencias de producción de palabras de acuerdo al orden de participación de los niños en la grabación.

El primer paso en el diseño de Análisis de Varianza para dos factores que se seleccionó para probar la hipótesis consistió en colocar en el cuadro de doble entrada las frecuencias de palabras producidas por los niños y las niñas en cada escuela; a continuación se anotaron los datos estadísticos siguientes: N, X, Sumatoria de X y Sumatoria de X Cuadrática para cada escuela y sexo; después se encontraron los totales para los niños y las niñas de cada escuela y los totales de las tres escuelas. (Vea Tabla 4.1).

El paso siguiente consistió en buscar las sumas de cuadrados (SC) para cada sexo, escuela, interacción y de error, y las medias de cuadrados (MC) para las mismas. Con las cifras obtenidas se aplicó la fórmula para el Análisis de Varianza para dos factores. El resultado que se obtuvo indica que no hay diferencia significativa con un nivel de $p \leq$ de 0.05 para la producción de palabras entre sexos, pues en la escala de significación se dio una cifra menor (1.75) que la F obtenida (3.83) con 139 grados de libertad lo que permite aceptar la Hipótesis Nula y rechazar la Hipótesis Alternativa. (Vea Tabla 4.2).

Prueba para la hipótesis No. 2

H_0 No hay diferencia significativa al analizar las medias de palabras producidas por los niños de tres escuelas cuando se agrupan por escuela.

Tabla 4.1

Análisis de varianza para dos factores

	Escuelas			Totales
	A	B	C	
Masculino	N = 26	N = 31	N = 06	N = 63
	$\bar{X} = 27.04$	$\bar{X} = 35.45$	$\bar{X} = 27.83$	$\bar{X}_M = 31.25$
	$\Sigma \bar{X} = 703$	$\Sigma \bar{X}_2 = 1099$	$\Sigma \bar{X} = 167$	
	$\Sigma \bar{X}^2 = 33093$	$\Sigma \bar{X}^2 = 49053$	$\Sigma \bar{X}^2 = 5599$	$\Sigma \bar{X}_M^2 = 1969$
Femenino	N = 20	N = 45	N = 17	N = 82
	$\bar{X} = 22.4$	$\bar{X} = 38.13$	$\bar{X} = 44.88$	$\bar{X}_F = 36.16$
	$\Sigma \bar{X} = 448$	$\Sigma \bar{X} = 1754$	$\Sigma \bar{X} = 763$	$\Sigma \bar{X}_F = 2965$
	$\Sigma \bar{X}^2 = 15804$	$\Sigma \bar{X}^2 = 93274$	$\Sigma \bar{X}^2 = 46673$	
Totales	N = 46	N = 76	N = 23	N = 145
	$\bar{X}_A = 25.02$	$\bar{X}_B = 37.54$	$\bar{X}_C = 40.43$	$\bar{X} = 34.03$
	$\Sigma \bar{X}_B = 1151$	$\Sigma \bar{X}_B = 2853$	$\Sigma \bar{X}_C = 930$	$\Sigma \bar{X} = 4934$

Tabla 4.2
Análisis de varianza para dos factores

Fuente	C	gl	MC	F
Sexo	857.01	1	857.01	1.75
Escuela	5612.38	2	2806.19	5.72 (')
Interacción	6605.89	2	3302.945	0.92
Error	62528.61	139	449.85	----

(') Significativa al nivel de 0.05

H₂ Hay diferencia significativa al analizar las medias de palabras producidas por los niños de tres escuelas cuando se agrupan por escuela.

Se utilizó el mismo diseño de ANOVA para someter la hipótesis No. 2 a análisis estadístico. En este caso se obtuvo un resultado que indica que sí hay diferencia significativa entre los tres grupos de la muestra estudiada a un nivel de $p \sigma$ de 0.05 ya que en la escala de significación F dio una cifra mayor (5.72) que la F (3.00), determinada para 139 grados de libertad, lo que permite rechazar la Hipótesis Nula y aceptar la Hipótesis Alternativa. Como se tienen tres escuelas, el paso siguiente fue aplicar la Técnica de Scheffé, Vea Tabla 4.3, que aunque es una técnica conservadora, según Weinberg (1982:348), permite encontrar estadísticamente entre cuáles grupos se da una diferencia, en casos como éste de comparación múltiple a posteriori.

Para aplicar la prueba de Scheffé se buscaron los datos estadísticos siguientes: número de puntajes de cada escuela que integraron la muestra (η_A, η_B, η_C), número total de puntajes en las tres escuelas (n), número

Tabla 4.3
Técnica de Scheffé

Escuelas A y B		
$n_A = 46$	$N = 145$	$SS_w = 6999.51$
$n_B = 76$	$K = 3$	
$F = 3.00$	$T = 4934$	$MS_w = 492.898$
$F_{A \text{ y } B} = 4.54$ mayor que 3.00 (es significativa)		

Escuelas A y C		
$n_A = 46$		
$n_C = 23$		
$F = 3.00$		
$F_{A \text{ y } C} = 3.71$ mayor que 3.00 (es significativa)		

Escuelas B y C		
$n_B = 76$		
$n_C = 23$		
$F = 3.00$		
$F_{B \text{ y } C} = .15$ menor que 3.00 (no es significativa)		

de grupos (K), suma de todos los puntajes de todas las celdas (T), suma de cuadrados dentro de los grupos (SS_w) y media cuadrática entre los grupos (MS_w), para comparar los grupos en forma sucesiva.

Primero se compararon las escuelas A y B y se obtuvo una F de (4.54) que indica que hay diferencia significativa entre las dos escuelas estudiadas, pues ésta es mayor que la F (3.00) para 2 y 139 grados de libertad, con un nivel de p σ de 0.05 que se usa en el ANOVA general y en la prueba de Scheffé.

En seguida se compararon las escuelas A y C siguiendo el mismo procedimiento mencionado en el párrafo anterior. Se obtuvo una F (3.71) mayor que la F de ANOVA (3.00), para 2 y 139 grados de libertad, lo cual permite inferir que sí hay diferencia significativa entre las escuelas comparadas tomando como índice un nivel de p σ de 0.05.

Finalmente, se aplicó la prueba de Scheffé a las escuelas B y C obteniéndose una F (.15) menor que la F obtenida en los tres casos (3.00). Por lo tanto con un nivel de significación p σ de 0.05 se acepta la Hipótesis Nula, que propone que no hay diferencias en las medias de producción de palabras entre las escuelas B y C.

Prueba para la hipótesis No. 3

H_0 No hay interacción significativa al analizar las medias de producción de palabras en los niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo y por escuela.

H_3 Hay interacción significativa al analizar las medias de produc-

ción de palabras en los niños de tres escuelas cuando se agrupan por sexo y por escuela.

Para someter a prueba esta hipótesis se utilizaron las diversas posibilidades que permite el diseño ANOVA. El cálculo proporcionó una F (0.92) menor que la F (3.00) para 139 grados de libertad, lo que condujo a aceptar la Hipótesis Nula y rechazar la Hipótesis Alternativa de este estudio. Con un nivel de p σ de 0.05 se puede decir que no hay interacción significativa para las medias de producción de palabras de las tres escuelas estudiadas, cuando se agrupan por sexo y escuela.

A continuación se presenta una comparación entre los resultados obtenidos en esta investigación y aquéllos mencionados en el capítulo segundo, con los que guarda alguna relación.

El resultado obtenido del análisis de la prueba de la hipótesis No. 1, confirma el hallazgo de González de Guzmán (1972) comentado en el capítulo de Revisión de Bibliografía. Dicho estudio investigó el vocabulario de niños entre 4 y 7 años, en diferentes áreas de Puerto Rico. También ratifica la conclusión de Víctor García Hoz (1977:27) cuando afirma:

"El ambiente tiene la misma influencia cuantitativa en un sexo que en otro. La media de las diferencias entre niños de un ambiente y de otro es de 9.2 y la media de las diferencias entre las niñas de distintos ambientes es de 8.8. Su escasa diferencia no es significativa."

A pesar de que en el presente estudio no se examinó la variable ambiente, se destaca la coincidencia en lo que respecta a la variable sexo.

En el estudio que sobre vocabulario en niños guatemaltecos de 5 años, pertenecientes a tres grupos socioculturales, realizó la Dra. García Salas en 1976, tampoco se observó diferencia significativa en la producción de vocabulario entre niños y niñas.

En cuanto a estudios que llegaron a conclusiones diferentes de los obtenidos en este trabajo, podemos mencionar dos. Uno de ellos es el que llevó a cabo en Guatemala la Dra. Elisa Fernández de Barrios en 1973, quien al estudiar el desarrollo psicolingüístico de niños de 6 a 8 años encontró en las niñas un léxico ligeramente mayor que el de los niños. Otro trabajo que se asemeja en conclusiones al efectuado por la Dra. Fernández de Barrios es el realizado por la Licda. Lilian Leal de Cazali, quien, utilizando la media aritmética, encontró que los promedios de palabras producidas por las niñas de sexto grado de escuelas públicas y privadas de la capital de Guatemala eran mayores que los promedios respectivos de los niños.

De tal manera que hay algunos estudios que coinciden con el presente estudio en que no existe diferencia significativa en la producción de palabras entre niños y niñas, mientras que hay otros que señalan lo contrario.

Muchas explicaciones pueden buscarse para aclarar esta divergencia en los hallazgos de diferentes investigadores, tanto en aspectos socioculturales y técnico-pedagógicos de la muestra, como en la metodología empleada en la investigación, y las expectativas del investigador.

Algunos estudios lingüísticos se han preocupado por establecer si

existen diferencias significativas entre grupos de clases socioeconómicas diferentes. En esta investigación, a pesar de haberse trabajado con sujetos pertenecientes a una misma clase social, se encontró una diferencia significativa entre escuelas para lo cual se propondrán explicaciones a continuación.

Cuando se describieron las tres escuelas, en el capítulo tercero, se señalaron diferencias en cuanto al número promedio de alumnos por sección; las dimensiones de cada aula; el número total de alumnos par escuela; las condiciones físicas generales de cada establecimiento, y otras características cualitativas: áreas de juego, salón de usos múltiples, plantas decorativas, hortaliza y otros. Estas diferencias permitían anticipar un ambiente más propicio para la atención individual y el enriquecimiento interpersonal en la escuela A frente a las escuelas B y C.

No se puede emitir opiniones con respecto a la metodología de la enseñanza en las tres escuelas, porque no se cuenta con suficientes elementos de juicio para hacerlo.

Lo que puede usarse para demostrar un mayor enriquecimiento en los niños de la escuela A es el análisis cualitativo y cuantitativo de los Cuadros 3.2 y 3.3 (Vea Anexo A) de frecuencias de temas, en las conversaciones de los niños de las tres escuelas, en donde se destacan los resultados totales siguientes:

Escuela A:	52 alumnos,	22 temas diferentes
Escuela B:	90 alumnos,	15 temas diferentes
Escuela C:	30 alumnos,	14 temas diferentes

En relación con los temas más frecuentemente mencionados, se aprecia una coincidencia de los tres grupos en seleccionar la familia, la televisión, el zoológico La Aurora y las excursiones, mismos que obtuvieron las frecuencias más altas en el estudio de la Dra. García Salas, ya citado con anterioridad. Sin embargo, en la producción de temas menos frecuentes puede apreciarse la expresión individual más claramente, cuando se presentan temas como: el mar, las votaciones, la Terminal Aérea, la Navidad (las grabaciones se hicieron en el mes de julio), o la enfermedad revelando un interés personal. (Vea Cuadro 3.2, Anexo A).

Los aspectos comentados anteriormente apoyan el análisis de los resultados que se obtuvieron en la prueba de la hipótesis No. 3. En un principio se supuso que no se iban a encontrar diferencias entre las producciones de vocabulario de los niños y las niñas de las tres escuelas. Las razones para esta suposición se basaron en la homogeneidad de los grupos en cuanto a condiciones generales del asentamiento humano, ubicación de las escuelas, ocupación y nivel de educación de los padres, y otros. Sin embargo, tanto en el análisis estadístico, ya presentado, como en el análisis cualitativo se puede observar una amplia variedad de resultados, por ejemplo, con el estudio de la Lista 4.4 (Vea Anexo C), se pueden apreciar las diferencias individuales ya que el rango o amplitud de producción es bastante amplio.

La Lista 4.5 es importante para:

1. detectar riqueza de vocabulario a nivel personal;

2. identificar las áreas de posible deficiencia;
3. ubicar a los niños que tienen necesidad de estimulación, y
4. analizar las condiciones que favorecen el enriquecimiento de experiencias.

El análisis de la Lista 4.1 proporciona diferentes tipos de información a nivel individual y colectivo que permiten profundizar en el conocimiento del desarrollo del niño no sólo en el aspecto lingüístico, sino psicológico también. El análisis de la Lista 4.1 permite destacar la importancia de la familia y cada uno de sus miembros en el mundo del niño, pues las palabras relacionadas con ese tema tuvieron frecuencias altas: papá (71), mamá (64), hermano (17), hermanos (17), hermana (12), abuelita (12). Por otro lado, la misma lista, también revela los rasgos marcadamente egocéntricos del niño, la palabra yo (99), está en el cuarto lugar de palabras más frecuentemente usadas, situación destacada por diversos psicólogos. Kohlberg (1968:187). (Para Listas, vea Anexo C).

En cuanto a la amplitud en la producción de vocabulario, (vea Tabla 4.4), en la escuela C, que tiene menos alumnos incluidos en la muestra, se observó un mayor número de estudiantes que produjo más de 100 palabras, un menor número que produjo menos de 5 y los 3 alumnos que produjeron el mayor número de palabras de todos los participantes en el estudio.

Conviene hacer notar que en la Lista 4.4 del Anexo C, los alumnos de la escuela A ocupan los números de participación incluidos entre el 1 y el 52; los alumnos de la escuela B se localizan entre el número 84 y el 172 y los de la escuela C se ubican entre los números comprendidos del

Tabla 4.4

Amplitud en la producción de vocabulario

Escuelas	Casos	Mayor produc. de palabras	Más de 100 palabras x alumno	Menos de 5 palabras x alumno
A	52	269	3	5
B	90	202	3	8
C	30	402	6	2

54 al 83. Las frecuencias de palabras en la Lista 4.6, Anexo C fueron computarizadas después de eliminar las palabras vacías de contenido, por lo tanto no corresponden a la producción inicial, sino al material elegido para el estudio.

Como resultado del análisis creemos que indudablemente la metodología empleada para el estudio favoreció la obtención de datos tan diversos. Deliberadamente se evitó estructurar la recolección de datos dentro de una situación formal de clase; controlar las respuestas con el manejo de un mismo estímulo, e imponer un límite de tiempo a la producción espontánea infantil. Todo esto para cumplir con los propósitos de este trabajo que pretende conocer lo más que se pueda sobre las características del lenguaje de los niños de un área marginal.

En este capítulo se presentaron y discutieron los resultados obtenidos con la aplicación de la prueba ANOVA los datos del material recolectado en el trabajo de campo. Se sintetizó el análisis a que fueron sometidos

tidas las tres hipótesis que guiaron el estudio. Se informó brevemente sobre algunos análisis cualitativos de las listas de palabras producidas. Se compararon los resultados con otros estudios que guardaban relación con el mismo y finalmente, se buscaron posibles explicaciones para los resultados obtenidos.

V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En este capítulo se proporcionan las conclusiones del presente trabajo, se proponen recomendaciones específicas para futuras investigaciones y se formulan sugerencias para el posible empleo de los resultados obtenidos en la orientación de la enseñanza en los primeros años de la escuela primaria en el asentamiento "El Amparo".

A. Conclusiones

Las conclusiones de esta investigación son las siguientes:

1. No hay diferencia significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de las tres escuelas estudiadas cuando se agrupan por sexo. Los 172 alumnos produjeron 7531 palabras con carga de contenido, entre las cuales predominaron los verbos y los sustantivos sobre los adjetivos y los adverbios.
2. Hay diferencia significativa, al analizar las medias de producción de palabras, entre los niños que asisten a la escuela A y los que asisten a las escuelas B y C.

Entre las tres escuelas hay diferencias en cuanto al número promedio de alumnos por sección, las dimensiones de cada aula, el número total de alumnos por escuela, las condiciones físicas del establecimiento y el tipo de institución a la que pertenecen. Eliminando las posibles variables incidentales que pudieron influir en los resultados, es importante señalar que esta diferencia amerita un estudio centrado en la metodolo-

gia de la enseñanza y las características familiares para profundizar las causas de tal disimilitud.

3. No hay interacción significativa al analizar las medias de producción de palabras en niños de las tres escuelas cuando se agrupan por sexo y escuela. Tanto en producción máxima por niño o niña como en la mínima, y en la forma usada por los niños para expresarse: cuento, chiste, canción, anécdota, o tema escogido se aprecia una rica gama de actuaciones que corrobora los resultados de Robinson, citado por Ginsburg (1972:92) quien investigó la competencia lingüística de niños procedentes de hogares de clase socioeconómica baja y encontró un buen dominio tanto dentro del "código elaborado" como del "restringido" y una producción rica y variada especialmente en situaciones informales.

Además de los resultados obtenidos con la aplicación del Análisis de Varianza, fue interesante notar el uso de temas de actualidad, en el momento de la grabación, que revelaban el influjo de la televisión y otros medios de comunicación. Este hallazgo es importante porque destaca las implicaciones que los medios de difusión social pueden tener para la educación popular.

4. Aunque el análisis estadístico mostró que no existe diferencia significativa, entre niños y niñas, en cuanto a la producción de palabras, es conveniente señalar que durante el trabajo de campo se observó una ligera diferencia, con respecto a conducta y actitudes entre los dos sexos, en el momento de grabar las conversaciones. Las niñas tendieron a conducirse con timidez y a esperar su turno con tranquilidad, mientras que los niños fueron más atrevidos e inquietos.

En cuanto a la metodología, puede concluirse que:

5. El uso de conversaciones espontáneas favoreció la libertad de selección de temas y brindó confianza para el desenvolvimiento natural de los niños. La organización en grupos pequeños estimuló la atención y participación tanto del niño locuaz, como del callado. El recurso de la grabación demostró ser muy efectivo. Sirvió para motivar la participación entusiasta de los niños y permitió a la investigadora repetir la experiencia obtenida, todas las veces que fue necesario, para asegurar la exactitud en las transcripciones y descubrir algunos aspectos de tipo fonético. Al mismo tiempo fue posible percibir la fluidez y alegría de los niños en el momento de la grabación, al escuchar sus risas, ritmo y entonación al expresarse.

B. Recomendaciones

Se debe explorar muchos aspectos del desarrollo del lenguaje, su relación con el rendimiento y con el pensamiento en sí. A continuación se ofrecen algunas recomendaciones para futuras investigaciones.

1. Deben planearse otras investigaciones de vocabulario en otras áreas marginales de la capital para establecer diferencias o semejanzas, tanto en niños de siete años como de otras edades.
2. La comparación de las listas de palabras obtenidas en este estudio con las logradas en los otros trabajos llevados a cabo en Guatemala, podrían identificar variables dialectales, del español hablado en el país, en relación con niveles socioeconómicos y grados de urbanismo, por un lado, y a establecer cambios en el desarrollo del lenguaje,

de acuerdo a edad, por el otro.

3. Es conveniente determinar si el aprendizaje de la lectura y escritura de los niños de esta área marginal se facilita con la elaboración de cartillas y otros materiales que utilicen el vocabulario familiar. Para ello, se recomienda hacer un diseño experimental en el que se contraste el empleo de materiales que incorporen las 100 palabras de uso más frecuente obtenidas en este estudio, con otros que manejen vocabulario ajeno.
4. Las transcripciones completas de las conversaciones grabadas en este estudio, podrían ser usadas para el análisis sintáctico de las oraciones, con el fin de apreciar el desarrollo de los niños de siete años de esa área.
5. Un seguimiento del desarrollo del vocabulario del grupo observado podría llevarse a cabo, tomando como punto de partida la producción de palabras presentadas en el primer año escolar.
6. Un estudio específico de los alumnos que tienen las producciones más altas y más bajas de la muestra, podría contribuir a clarificar las variables que afectan el desarrollo del lenguaje en esas áreas. Se podrían determinar las condiciones que favorecen la riqueza de vocabulario a nivel personal, detectar las causas de posible deficiencia y ubi car los grupos que necesitan estimulación especial.
7. Tanto las listas de palabras individuales como las que obtuvieron las frecuencias más altas pueden ser usadas en el diseño de un instrumento que explore si éstas palabras tienen el mismo significado pa

ra todos los niños de esa población.

Finalmente, se espera que la metodología utilizada para la recolección, procesamiento y análisis de datos sea de alguna utilidad para futuras investigaciones en otras áreas. Asimismo, se aspira a que las listas elaboradas en esta investigación sirvan para implementar programas de trabajo más ajustados a las necesidades e intereses de los niños de "El Amparo" y de otras áreas marginales.

VI. BIBLIOGRAFIA

- Allen, J. P. B. y Paul Van Buren. Chomsky: Selected Readings.
1972 London, Oxford University Press. 3a. impresión. 166 pp.
- Alvarado C., Luis. El proceso de urbanización en Guatemala. Re-
1983 vista Perspectiva, (2). Dirección General de Extensión
Universitaria de la Universidad de San Carlos de Guate-
mala. 178 pp.
- Berutto, Gaetano. La sociolingüística. Traducido del italiano
1979 por Stella Mastrángelo. México, Editorial Nueva Imagen
S. A. 219 pp.
- Bloom, Benjamín y otros. Evaluación del aprendizaje. Buenos
1975 Aires, Troquel. Vol. I. 300 pp, Vol. II. 318 pp.
- Bralic, Sonia et. al. Estimulación temprana. UNICEF. 276 pp.
1978
- Bruner, Jerome. Hacia una teoría de la instrucción. Traducido
1972 del inglés por Nuria Parés. México, Unión Tipográfica
Editorial Hispanoamericana, la. reimpresión. 234 pp.
- Cairns, Charles & Helen. Psycholinguistics: a cognitive view of
1976 Language. Holt, Rinehart and Winston. New York. 252
pp.
- Censos Nacionales IV habitación - IX población 1981. Dirección
1984 General de Estadística. Guatemala, Imprenta D.G.E.
500 pp.
- Chomsky, N. Language and Mind. New York, N. Y., Harcourt Brace
1968 and World. 280 pp.
- Cifuentes Navarro, Héctor Eliú. Actitud de los padres de familia
1984 del área K'ekchi hacia la enseñanza escolar en lengua
materna. Trabajo de investigación presentado para optar
al grado académico de Maestría en Administración Educa-
tiva, Facultad de Educación, Universidad del Valle de
Guatemala.
- Clark, Herbert & Eve. Psychology and Language: an introduction to
Psycholinguistics. New York, N. Y., Harcourt Brace and
Jovanovich. 685 pp.

- Cummins, Jim. The Cross - Lenguual Dimensions of Language Proficiency: Implications for Bilingual Education and the Optimal Age Issue. U.S.A., TESOL Quarterly. Vol. 14, (2), June.
- Dirección de Planificación/Municipalidad de Guatemala. Plan de Desarrollo Metropolitano, EDOM 1972-2000. Guatemala, Imprenta Municipalidad de Guatemala.
- Dirección General de Estadística. Algunas cifras acerca de Guatemala 1982. Guatemala, Imprenta D.G.E. 500 pp.
- Downie, N. M. y W. Heath. Métodos estadísticos aplicados. México, 1979 CEPSA, Editorial Harle. 369 pp.
- Fernández de Barrios, Elisa. Desarrollo psicolingüístico en niños de 6 a 8 años de áreas urbana y rural de Guatemala. Guatemala, Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades. 146 pp.
- Fishman, Joshua. Sociología del lenguaje. Traducido del inglés por Ramón Sarmiento. Madrid, Ediciones Cátedra S.A. 266 pp.
- García Hoz, Víctor. Estudios experimentales sobre el vocabulario. 1977 Consejo de Investigaciones Científicas, Instituto de Pedagogía "San José de Calasanz", Madrid. 122 pp.
- García Salas, Olga Marina. Word Frequency Count in Spontaneous Conversations of Five-year-old Guatemalan Spanish Speaking Children. Submitted to Michigan State University in Partial Fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Education. Mimeog. 166 pp.
- Giglioli, Pier Paolo. Language and Social Context. England, Penguin Books Ltd, Middlesex. 276 pp.
- Ginsburg, Herbert. The Myth of the Deprived Child: poor children's intellect and education. 1972 New Jersey, Prentice Hall Inc. 252 pp.
- Glass, Gene & Julian Stanley. Métodos estadísticos aplicados a las Ciencias Sociales. 1974 New Jersey, Prentice Hall Inc. 247 pp.
- Hudson, R. A. Sociolinguistics. Cambridge, Great Britain, Cambridge, University Press. 250 pp.
- Johnston, Francis y otros. Health and Nutritional Status in Urban Guatemala: An Evaluation of the Growth of Children of a Resettled Community. U.S.A., Journal of Apply Antropology, en prensa.

- Leal Díaz, Lilian Beatriz. El vocabulario básico de un grupo de niños de sexto grado en primaria. Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Guatemala. 1967 209 pp.
- McKeachie, James y C. Doyle. Psicología. México, Fondo Educativo Interamericano. 1978 634 pp.
- Piaget, Jean. The Language and Thought of the Child. London, England, Rutledge. 1926 216 pp.
- _____. Seis estudios de Psicología. Barcelona, Barral Editores S. A. 1974 199 pp.
- Rodríguez, Aroldo. Psicología Social. Traducido del portugués por Anatolio de Paulo Crespo. México, Editorial Trillás S. A. 1976 508 pp.
- Skinner, B. F. Verbal Behavior. New York, N. Y., Appleton Century Crofts. 1957 318 pp.
- Weinberg, S. L. y K. Goldberg. Estadística Básica para las Ciencias Sociales. México, Nueva Editorial Interamericana. 1982 524 pp.

Anexo A

Cuadros de población y frecuencias

CUADRO 1.1

POBLACION POR ZONA DEL MUNICIPIO DE GUATEMALA
CRECIMIENTO VEGETATIVO Y MIGRACION

Zona	Población 1950	Población 1964	Tasa % 1950-1964	Población 1970 Proyección Global	Población 1970 Crec. Vegetativo	1970 Migración
1	74 523	78 740	-2.52/	73 700	88 586	14 886
2	17 773	30 980	4.05	37 800	33 353	4 447
3	41 964	60 800	2.50	66 000	68 554	2 554
4	6 231	8 460	2.20	9 000	8 831	169
5	26 559	77 180	8.0	114 500	88 622	25 878
6	27 043	58 180	5.8	76 300	75 449	851
7 y 19 ^{1/}	14 459	83 920	11.9	127 900	109 875	18 025
8	17 489	24 700	2.5	26 800	27 897	1 097
9	7 793	10 920	2.4	11 800	10 987	813
10	8 010	20 000	6.7	27 600	20 891	6 709
11	7 234	35 000	12.10	66 600	44 028	22 572
12	14 592	43 220	8.0	64 200	51 510	12 690
13	3 737	9 900	7.20	14 000	11 336	2 664
14	3 753	8 200	5.70	10 700	9 606	1 094
15	442	4 360	17.70	10 900	5 018	5 882
16	2 876	5 220	6.0	6 300	5 429	871
17	2 939	7 460	6.0	9 800	7 636	2 164
18	2 147	9 040	6.0	15 700	12 384	3 316
TOTAL	279 564	576 280		769 600	679 992	126 682

FUENTE: Censos 1950 y 1964 D.G.E.

Registro Civil

Municipalidad de Guatemala, Dic. 1971 Elaboró C. Petz y C. Pinillos.

1/ La población de la zona 7, incluye a la de la zona 19 actual.

2/ Tasa lineal.

CUADRO 1.2

COMPOSICION PORCENTUAL DE LA POBLACION POR ZONA,
DEL MUNICIPIO DE GUATEMALA 1950, 1964 y 1970

Zona	% 1950	% 1964	Global ^{1/} % 1970	Vegetativo ^{2/}
1	26.66	13.60	9.58	13.03
2	6.36	5.40	4.91	4.90
3	15.01	10.60	8.58	10.08
4	2.23	1.40	1.17	1.30
5	9.50	13.30	14.88	13.03
6	9.67	10.10	9.91	11.10
7 y 19	<u>5.17</u>	<u>14.60</u>	<u>16.62</u>	<u>16.16</u>
8	6.26	4.30	3.48	4.10
9	2.79	1.90	1.53	1.62
10	2.87	3.50	3.59	3.07
11	2.59	6.20	8.65	6.47
12	5.22	7.40	8.34	7.58
13	1.34	1.70	1.82	1.67
14	1.34	1.40	1.39	1.41
15	0.16	0.70	1.42	0.74
16	1.02	0.90	0.82	0.80
17	1.05	1.40	1.27	1.12
18	0.76	1.60	2.04	1.82
TOTAL	100.00	100.00	100.00	100.00

1/ Composición del pronóstico elaborado de acuerdo a una tasa de crecimiento global.

2/ Crecimiento vegetativo.

Cuadro 3.1

Número de alumnos por escuela y sexo

Esc.	Sexo		Total	%
	F	M		
A	21	31	52	30.23
B	49	41	90	52.33
C	21	9	30	17.44
TOTAL	91	81	172	100

Cuadro 3.2
Frecuencia de temas

Temas	Escuelas			Total
	A	B	C	
1. La familia	13	35	2	50
2. Programas de TV	10	18	17	45
3. Zoológico La Aurora	17	13	05	35
4. Excursión	13	07	03	23
5. Comida	09	07	--	16
6. Museo	02	06	07	15
7. Circo	02	05	07	14
8. Juegos	03	09	--	12
9. Iglesia	01	04	06	11
10. Cuentos	--	03	06	09
11. Escuela	03	02	03	08
12. Chistes	--	06	--	06
13. Enfermedades	01	05	--	06
14. Río	04	--	--	04
15. Lago	02	--	--	02
16. Mar	01	--	--	01
Total	81	124	57	262

Cuadro 3.3
Personajes de programas de televisión

Personajes	Escuelas			Total
	A	B	C	
1. Gasparín	01	05	01	07
2. Deporte	04	--	--	04
3. King Kong	--	--	04	04
4. Vampiro	--	--	04	04
5. Michael Jackson	01	03	02	06
6. Chapulín	01	03	01	06
7. Tarzán	01	--	--	01
8. Hércules	01	--	--	01
9. Candy	01	--	--	01
10. Chavo	01	--	--	01
Total	11	11	12	35

Resumen de temas escogidos por escuela entre 26 temas producidos.

Escuelas	A	B	C
	22/26	16/26	14/26

Cuadro 3.4

Producción total de palabras por escuela y sexo
(Incluye palabras repetidas)

Escuela	Sexo F	Sexo M	Total	%
A	507	1255	1762	23.39
B	1810	1737	3547	47.18
C	1370	852	2222	29.50
Total	3687	3844	7531	100

Cuadro 3.5

Frecuencias por tipo de palabras

Tipo de palabras	Frecuencia	%
1. Verbo	3089	41.94
2. Sustantivo	2942	39.94
3. Adjetivo	703	10.54
4. Adverbio	484	8.56
Total	7365	100

ANEXO B

Modelos de conversaciones



MODELO DE CONVERSACION 1

Escuela A Sexo F

Cassette I Lado 1
Grupo seis - #2 (27)

Yo lo que he visto unos... en las caricaturas he visto...
los gorilas y Tarzán y Hércules. He visto unos osos que
se meten en el agua y sacan pescados.

(¡Ajá! ¿Qué otra cosa puedes
decir?

¿Del circo? Hay payasos, salen elefantes, tigres, osos
que se meten en el agua, a Tarzán y unos que salen arriba.
Le voy a decir... hay bailarinas y todo.

MODELO DE CONVERSACION 2
 Escuela A Sexo M

Cassette I Lado 1
 Grupo 7 - #3 (38)

Nosotros hemos visto un museo pero con cañones y sí también vamos al aeropuerto y bastantes aviones aterrizan. Una vez fuimos nosotros y un avionón iba aterrizando y un avionón estaba bien lejos. Habían bastantes avionetas chiquitas y mi papá dijo: miren aquel avión y mi hermano: miren aquella avioneta. Esa no digo, dijo mi papá, aquel que viene aterrizando y venía aterrizando un grandotote y venía un chiquitillo. Era una avioneta pero venía un carro, pero frenó todavía la avioneta y el carro cruzó.

(¿Todos tus hermanos estaban contigo?)

Ah... yo tengo cuatro hermanos.

(¿Son más grandes que tú?)

Sí. Tengo uno que se llama Marvin que es más grande que yo. Tiene nueve años y mi hermana... Tengo un hermanito chiquitillo que se llama Luis.

(¿Son dos hombres y dos mujeres?)

No. Son cuatro hombres, mi papá y Luis y yo, que diga cinco, hay dos mujeres.

MODELO DE CONVERSACION 3
Escuela B Sexo F

Cassette V Lado 2
Grupo 13 - #3 (61)

Mi papá no está. Está en los Estados... ya tiene años.
Yo todavía era chiquita cuando se fue. Mi papá me manda
cartas, mi mamá se fue con él cuando todavía era chiquita
yo. Me quedé con mis hermanas, una era grandota y dos chi
quitas. Mi hermana hace lo que mi mamá le dice. Ella tie
ne doce años y está en la escuela pero no sé en qué grado.
Las fotos salen bonitas. Cuando mi papá manda dinero mi
mamá compra lo que nosotros le pedimos. Cada quince días
viene el cartero. El cartero le dice a mi mamá que firme
y ella va al correo y allí le dan el dinero.

MODELO DE CONVERSACION 4
Escuela B Sexo M

Cassette VI Lado 2
Grupo 18 - #4 (89)

A mi me gustan las películas de Tarzán, del Hombre Araña y de Gasparín y La Pantera Rosa, Tom y Jerry y Chaspirito. Tarzán me gusta más la comienzan cuando él estaba en la selva y habian unos alagartones que se lo querian comer y como él tenía unos sus amigos que cuando él se tiraba al agua a salvar a unos amigos que estaban en la cárcel, se tiraba entre el agua y se le aparecieron unos alagartones y él se peleaba con ellos y cuando ya se lo iban a comer ... él los mataba y de allí se iba y abría unos fierros y ... Sus amigos los tenían encarcelados y salían sus amigos y ellos se escapaban y venían unos soldados y decían: vete, vete o te van a agarrar. Abría los hierros y se metían en un hoyo y después lo volvía a cerrar y no se daban cuenta del hoyo y Tarzán les salió adelante y les dijo: ¿ustedes a dónde van? y le contestaron: vamos a capturar a unos que se escaparon de la cárcel y Tarzán les dijo: Párense. Mátenlo les dijo el jefe,

MODELO DE CONVERSACION 5
Escuela C Sexo F

Cassette IV Lado i
Grupo 6 - #5 (30)

Mi hermano trabaja de ruletero.

(¿Tu hermano trabaja de ruletero?
¿El maneja?)

Ah no, sólo maneja el closh... el closh y también cuando
... este... le dicen que maneje, él le da la vuelta al parqueo,
y cuando le dicen que vaya... que vaya... él va y que busque uno de ellos para que trabaje, entonces busca para que trabaje.

(¿De quién es el ruletero?)

De un señor. Sólo que se lo presta para manejar.

MODELO DE CONVERSACION 6
Escuela C Sexo M

Cassette III Lado 2
Grupo 6 - #2 (28)

Unos niños se fueron a una montaña y como allí había una línea del tren, allí habían unos palos y como los niños son tan traviesos se subieron a esa... con una palangana se jugaron... y jugaron a quebrar los vidrios y después con su papá se jugaron a jugar barajas y ganó y entonces le jugaron a pedir dinero a... después los patojitos se volvieron a montar y después como miraron, pararon unos señores y se los llevaron en un como bombero y se jugaron a meter a un río y después la mamá y el papá se jugaron en un caballo y la alcanzaron y se tiró el papá y después salió ese barco y después mataron al señor que se los había llevado. Después sigue un terremoto y los niños se jugaron a escarbar... después cuando vino el terremoto...

ANEXO C

Listas de palabras y participaciones

Lista 4.1

Palabras que obtuvieron más de 10 frecuencias
en las tres escuelas

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1.	No	303	4.119	40.	Dice	27	0.367
2.	Mi	211	2.868	41.	Nos	26	0.353
3.	Si	133	1.808	42.	Hace	26	0.353
4.	Yo	99	1.346	43.	Estaban	26	0.353
5.	Papá	71	0.965	44.	Su	25	0.340
6.	Después	69	0.938	45.	Ella	25	0.340
7.	Mamá	64	0.870	46.	Tres	24	0.326
8.	Es	64	0.870	47.	Una	23	0.313
9.	Dijo	61	0.829	48.	Salió	23	0.313
10.	Solo	59	0.802	49.	Son	22	0.299
11.	Estaba	56	0.761	50.	Llegó	22	0.299
12.	Allí	56	0.761	51.	Iba	22	0.299
13.	También	55	0.748	52.	Grande	22	0.299
14.	El	53	0.720	53.	Voy	21	0.285
15.	Entonces	51	0.693	54.	Todos	21	0.285
16.	Ya	49	0.666	55.	Mis	21	0.285
17.	Cuando	48	0.652	56.	Otra	20	0.272
18.	Había	44	0.598	57.	Nosotros	20	0.272
19.	Como	44	0.598	58.	Más	20	0.272
20.	Fue	43	0.584	59.	Eso	20	0.272
21.	Bien	42	0.571	60.	Aurora	20	0.272
22.	Otro	40	0.544	61.	Gusta	19	0.258
23.	Así	40	0.544	62.	Fuimos	19	0.258
24.	Señor	37	0.503	63.	Vez	18	0.245
25.	Hay	36	0.489	64.	Primero	17	0.231
26.	Dos	36	0.489	65.	Hermanos	17	0.231
27.	Casa	36	0.489	66.	Hermano	17	0.231
28.	Era	34	0.462	67.	Tienen	16	0.217
29.	Allá	33	0.449	68.	Los	16	0.217
30.	Va	32	0.435	69.	Llama	16	0.217
31.	Tiene	32	0.435	70.	Fui	16	0.217
32.	Dónde	32	0.435	71.	Comida	16	0.217
33.	Tengo	31	0.421	72.	Vi	15	0.204
34.	Está	31	0.421	73.	Ve	15	0.204
35.	Aquí	30	0.408	74.	Pan	15	0.204
36.	Habían	29	0.394	75.	Noche	15	0.204
37.	Fueron	29	0.394	76.	Ellos	15	0.204
38.	Tenia	28	0.381	77.	Veces	14	0.190
39.	Uno	27	0.367	78.	Trabaja	14	0.190

Continuación Lista 4.1

No.	Palabra	Frec.	%
79.	Tiro	14	0.190
80.	Seño	14	0.190
81.	Muchacha	14	0.190
82.	Miedo	14	0.190
83.	Hasta	14	0.190
84.	Dio	14	0.190
85.	Vino	13	0.177
86.	Tigres	13	0.177
87.	Mono	13	0.177
88.	Da	13	0.177
89.	Culebras	13	0.177
90.	Carro	13	0.177
91.	Agarro	13	0.177
92.	Ver	12	0.163
93.	Todo	12	0.163

No.	Palabra	Frec.	%
94.	Te	12	0.163
95.	Pelota	12	0.163
96.	Jugar	12	0.163
97.	Hermana	12	0.163
98.	Cuatro	12	0.163
99.	Abuelita	12	0.163
100.	Payaso	11	0.150
101.	Museo	11	0.150
102.	Monos	11	0.150
103.	Escuela	11	0.150
104.	Cayó	11	0.150
105.	Animales	11	0.150
106.	Ahí	11	0.150
107.	Agua	11	0.150

Lista 4.2

Palabras representativas de familias en las
tres escuelas

No.	Palabra	Frecuencia	Casos
1.	Abrir	13	4
2.	Agarrar	30	10
3.	Alcanzar	3	3
4.	Amigos	18	7
5.	Andar	7	4
6.	Asustar	4	4
7.	Avión	9	5
8.	Bañar	8	4
9.	Bailar	11	7
10.	Callarse	6	5
11.	Chiquito	26	8
12.	Chucho	20	5
13.	Comer	88	13
14.	Comenzar	6	4
15.	Comprar	15	5
16.	Correr	10	4
17.	Cuidar	6	4
18.	Dar	86	12
19.	Decir	118	14
20.	Dejar	7	4
21.	Dormir	6	4
22.	Encontrar	5	3
23.	Entrar	15	4
24.	Estar	125	6
25.	Estudiar	8	5
26.	Ganar	8	5
27.	Grande	43	9
28.	Gustar	30	4
29.	Hablar	4	4
30.	Hacer	55	10
31.	Hermano	64	9
32.	Hoyo	11	4
33.	Ir	205	19
34.	Jugar	29	5
35.	Lavar	10	4
36.	León	15	3
37.	LLamar	23	5
38.	Llegar	29	4
39.	Llevar	37	11

Continuación Lista 4.2

No.	Palabra	Frecuencia	Casos
40.	Mandar	9	3
41.	Manejar	4	4
42.	Matar	16	8
43.	Meter	19	8
44.	Mirar	12	5
45.	Mono	30	5
46.	Morir	27	7
47.	Muchacho	20	5
48.	Oso	15	5
49.	Parar	10	6
50.	Pasar	22	7
51.	Patojo	99	4
52.	Pedir	6	5
53.	Pegar	18	8
54.	Pelear	6	5
55.	Poder	15	6
56.	Poner	9	4
57.	Quedar	25	7
58.	Querer	16	7
59.	Quitar	7	5
60.	Roja	10	4
61.	Sacar	9	4
62.	Salir	49	10
63.	Subir	17	9
*64.	También	55	1
65.	Tener	125	11
66.	Tigre	27	6
67.	Tirar	29	10
68.	Trabajar	30	6
69.	Traer	12	3
70.	Ver	42	3
71.	Venir	41	8
72.	Vivir	8	4
*73.	Yo	99	1
74.	Zapato	7	5

* El adverbio también y el pronombre yo se incluyeron en esta lista por la frecuencia en que fueron usados y no por constituir familias en sí.

Lista 4.3

Resumen de las familias por elemento morfológico

Elemento	No. Familias
Verbos	57
Sustantivos	12
Adjetivos	3

Lista 4.4

Frecuencias de palabras por alumno en orden de participación*

No. de identificación de cada niño	Frecuencia	%	No. de identificación de cada niño	Frecuencia	%
1.	5	0.068	34.	16	0.217
2.	4	0.054	35.	6	0.082
3.	4	0.054	36.	5	0.068
4.	20	0.272	37.	27	0.367
5.	91	1.237	38.	269	3.656
6.	2	0.027	39.	24	0.326
7.	15	0.204	40.	62	0.843
8.	30	0.408	41.	105	1.427
9.	90	1.223	42.	16	0.217
10.	14	0.190	43.	26	0.353
11.	13	0.177	44.	6	0.082
12.	34	0.462	45.	23	0.313
13.	7	0.095	46.	18	0.245
14.	12	0.163	47.	71	0.965
15.	12	0.163	48.	175	2.379
16.	18	0.245	49.	42	0.571
17.	9	0.122	50.	39	0.530
18.	5	0.068	51.	38	0.517
19.	8	0.109	52.	28	0.381
20.	5	0.068	53.	10	0.136
21.	10	0.136	54.	46	0.625
22.	16	0.217	55.	78	1.060
23.	16	0.217	56.	39	0.530
24.	21	0.285	57.	31	0.421
25.	12	0.163	58.	12	0.163
26.	14	0.190	59.	73	0.992
27.	37	0.503	60.	32	0.435
28.	46	0.625	61.	43	0.584
29.	15	0.204	62.	6	0.082
30.	6	0.082	63.	4	0.054
31.	60	0.816	64.	34	0.462
32.	35	0.476	65.	123	1.672
33.	28	0.381	66.	403	5.478

* En esta lista los números de identificación de los niños corresponden de la siguiente manera:

Escuela A: del número 1 al 52

Escuela B: del número 85 al 172

Escuela C: del número 53 al 84

Continuación Lista 4.4

No. de identifi- cación de cada niño	Frecuencia	%	No. de identifi- cación de cada niño	Frecuencia	%
67.	6	0.082	110.	16	0.217
68.	88	1.196	111.	12	0.163
69.	116	1.577	112.	127	1.726
70.	291	3.955	113.	13	0.177
71.	4	0.054	114.	81	1.101
72.	7	0.095	115.	24	0.326
73.	55	0.748	116.	125	1.699
74.	29	0.394	117.	39	0.530
75.	35	0.476	118.	43	0.652
76.	75	1.019	119.	70	0.951
77.	82	1.115	120.	22	0.299
78.	48	0.652	121.	52	0.707
79.	57	0.775	122.	64	0.870
80.	133	1.808	123.	51	0.693
81.	218	2.963	124.	27	0.367
82.	13	0.177	125.	81	1.101
83.	31	0.421	126.	17	0.231
84.	76	1.033	127.	91	1.237
85.	76	1.033	128.	40	0.544
86.	58	0.788	129.	88	1.196
87.	25	0.340	130.	27	0.367
88.	28	0.381	131.	35	0.476
89.	22	0.299	132.	12	0.163
90.	36	0.489	133.	32	0.435
91.	15	0.204	134.	4	0.054
92.	3	0.041	135.	38	0.517
93.	29	0.394	136.	7	0.095
94.	24	0.326	137.	9	0.122
95.	2	0.027	138.	54	0.734
96.	33	0.449	139.	56	0.761
97.	11	0.150	140.	9	0.122
98.	27	0.367	141.	20	0.272
99.	50	0.680	142.	5	0.068
100.	58	0.788	143.	48	0.652
101.	202	2.746	144.	47	0.639
102.	21	0.285	145.	25	0.340
103.	49	0.666	146.	40	0.544
104.	28	0.381	147.	33	0.449
105.	16	0.217	148.	18	0.245
106.	15	0.204	149.	3	0.041
107.	24	0.326	150.	26	0.353
108.	56	0.761	151.	27	0.367
109.	27	0.367	152.	5	0.068

Continuación Lista 4.4

No. de identifi- cación de cada niño	Frecuencia	%
153.	7	0.095
154.	26	0.353
155.	7	0.095
156.	8	0.109
157.	80	1.087
158.	81	1.101
159.	3	0.041
160.	44	0.598
161.	51	0.693
162.	40	0.544

No. de identifi- cación de cada niño	Frecuencia	%
163.	5	0.068
164.	44	0.598
165.	67	0.911
166.	39	0.530
167.	25	0.340
168.	34	0.462
169.	4	0.054
170.	36	0.489
171.	138	1.876
172.	7	0.095

Lista 4.5

Palabras individuales producidas por los alumnos
de las tres escuelas
(% = 0.014)

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
1.	Año	39.	Apuntaron	77.	Baseball
2.	Abrazo	40.	Aquellos	78.	Baterías
3.	Abuelitos	41.	Arboles	79.	Bautizar
4.	Acabando	42.	Ardilla	80.	Besitos
5.	Acercaba	43.	Ardillas	81.	Blanca
6.	Adelanto	44.	Arena	82.	Block
7.	Adios	45.	Armo	83.	Blusas
8.	Adornar	46.	Arranco	84.	Bombero
9.	Afectaba	47.	Arrastrando	85.	Bordo
10.	Agarrados	48.	Asamos	86.	Botas
11.	Agarran	49.	Asustaba	87.	Brava
12.	Agarré	50.	Asustaban	88.	Brillante
13.	Aire	51.	Asustaron	89.	Bruja
14.	Alambre	52.	Asustó	90.	Brujas
15.	Albañil	53.	Atención	91.	Bruna
16.	Alcanzar	54.	Aterrizan	92.	Buen
17.	Alcanzaron	55.	Atrapados	93.	Buena
18.	Alcanzó	56.	Atrás	94.	Búfalos
19.	Algo	57.	Atrasada	95.	Eujía
20.	Almorzamos	58.	Avance	96.	Bus
21.	Almuerzo	59.	Aviones	97.	Busca
22.	Amarilla	60.	Avionetas	98.	Buscar
23.	Anati	61.	Avionón	99.	Busqué
24.	América	62.	Ay	100.	Cañones
25.	Americano	63.	Base	101.	Caballos
26.	Amigable	64.	Baño	102.	Cabritas
27.	Amiguita	65.	Baila	103.	Cadenas
28.	Amiguito	66.	Bailaban	104.	Cafesa
29.	Andaban	67.	Bailarinas	105.	Cagado
30.	Andate	68.	Bajarlo	106.	Caía
31.	Animal	69.	Bajaron	107.	Cajas
32.	Anoche	70.	Bajito	108.	Cajón
33.	Antigua	71.	Bala	109.	Calaveras
34.	Apscho	72.	Banano	110.	Calentura
35.	Apago	73.	Bandera	111.	Caliente
36.	Apenas	74.	Banderona	112.	Calladita
37.	Aplauso	75.	Bar	113.	Calle
38.	Aprender	76.	Barajas	114.	Cállense

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
115.	Callaron	160.	Cobrar	205.	Cuero
116.	Calor	161.	Coca	206.	Cuesta
117.	Calzoneta	162.	Cocen	207.	Cueva
118.	Camas	163.	Colgada	208.	Cuidado
119.	Cambian	164.	Comillones	209.	Cuidar
120.	Comiarne	165.	Colmillos	210.	Curó
121.	Cambié	166.	Colona	211.	Dados
122.	Camionetas	167.	Color	212.	Dale
123.	Campanitas	168.	Columpiaba	213.	Daré
124.	Cansó	169.	Columpiarse	214.	Debajo
125.	Cantamos	170.	Comencé	215.	Decíamos
126.	Capturar	171.	Comenzando	216.	Dedo
127.	Caras	172.	Comidita	217.	Defendernos
128.	Carrito	173.	Comiéndose	218.	Dejar
129.	Cartero	174.	Comieron	219.	Deja
130.	Cartas	175.	Comimos	220.	Del
131.	Casas	176.	Compañeros	221.	Delante
132.	Cascarón	177.	Comprar	222.	Descanso
133.	Cascarones	178.	Conecta	223.	Desmayada
134.	Caseta	179.	Conejitos	224.	Desmayados
135.	Casita	180.	Conmigo	225.	Desmayo
136.	Casitas	181.	Conseguir	226.	Desnudo
137.	Castillo	182.	Comía	227.	Despeinada
138.	Católica	183.	Contentos	228.	Despidieron
139.	Cebolla	184.	Contestaron	229.	Destripo
140.	Cebollas	185.	Contó	230.	Dicho
141.	Cena	186.	Convirtió	231.	Dientes
142.	Centavos	187.	Corona	232.	Eieran
143.	Cerdos	188.	Correo	233.	Diffícil
144.	Cerrar	189.	Correr	234.	Digan
145.	Chaparral	190.	Corrí	235.	Dije
146.	Chaparrito	191.	Cortado	236.	Dijiste
147.	Chicago	192.	Cortan	237.	Dijeron
148.	Chicharrones	193.	Cosa	238.	Dimos
149.	Chiquitilla	194.	Cose	239.	Disecados
150.	Chiquitillos	195.	Cositas	240.	Disfrazados
151.	Chiquitío	196.	Creo	241.	Distancia
152.	Choco	197.	Cruz	242.	Divertido
153.	Chompipe	198.	Cruzar	243.	Doce
154.	Chorro	199.	Cuadernos	244.	Docenas
155.	Chucha	200.	Cuadro	245.	Dorado
156.	Chula	201.	Cuánto	246.	Dormir
157.	Chupado	202.	Cubetas	247.	Dueño
158.	Ciertos	203.	Cuchillo	248.	Duermo
159.	Clavados	204.	Cuentazo	249.	Dulcitos

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
250.	Duraznos	295.	Espectáculo	340.	Canas
251.	Durazno	296.	Esquilandia	341.	Cané
252.	Durmieron	297.	Estacas	342.	Gasolina
253.	Echar	298.	Estacase	343.	Gastar
254.	Echeverría	299.	Estacionar	344.	Gato
255.	Echo	300.	Estacionó	345.	Gatos
256.	Edgar	301.	Estamos	346.	Gelatina
257.	Edificio	302.	Estatua	347.	General
258.	Ejotes	303.	Estatuas	348.	Gente
259.	Ejote	304.	Esto	349.	Gentes
260.	Empacar	305.	Estudia	350.	Gigantota
261.	Empezaron	306.	Estudiamos	351.	Golpeado
262.	Empieza	307.	Estudiando	352.	Gorilas
263.	Enamorado	308.	Estudio	353.	Gorra
264.	Encadenaron	309.	Evangélico	354.	Grabadora
265.	Encarcelado	310.	Evangélicos	355.	Grabando
266.	Encargo	311.	Familia	356.	Grana
267.	Encerradas	312.	Fantasmas	357.	Gran
268.	Encontrado	313.	Favorito	358.	Grandota
269.	Enjauladas	314.	Fea	359.	Grandotes
270.	Enrolla	315.	Feote	360.	Granisadas
271.	Enrollada	316.	Feria	361.	Grito
272.	Enrollaba	317.	Feriado	362.	Gruesa
273.	Ensangrentado	318.	Fideo	363.	Grueso
274.	Enseñan	319.	Fideos	364.	Gruesota
275.	Ensucio	320.	Fierro	365.	Guscalitos
276.	Enterrar	321.	Fierros	366.	Guardar
277.	Entran	322.	Fijese	367.	Guate
278.	Entraron	323.	Finca	368.	Guía
279.	Entregar	324.	Firme	369.	Guicoy
280.	Entregarme	325.	Fiscal	370.	Guitarras
281.	Entregaste	326.	Florinda	371.	Gusano
282.	Envases	327.	Foto	372.	Gusanos
283.	Envidia	328.	Frasco	373.	Gustaron
284.	Era	329.	Fredy	374.	Hablaba
285.	Escapaban	330.	Fregó	375.	Hablando
286.	Escaparon	331.	Freno	376.	Hablar
287.	Escarbar	332.	Fría	377.	Hablé
288.	Escoba	333.	Frijol	378.	Hacerle
289.	Escobas	334.	Fritos	379.	Halan
290.	Esconder	335.	Frutas	380.	Halló
291.	Escribir	336.	Fueran	381.	Hamaca
292.	Escuelas	337.	Fuiste	382.	Hayan
293.	Esmaltado	338.	Genaba	383.	Hércules
294.	Españoles	339.	Ganaron	384.	Hermanitas

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
385.	Hermano	431.	Leopardo	477.	Notaba
386.	Hicimos	432.	Letras	478.	Matadora
387.	Hielo	433.	Levanto	479.	Matando
388.	Hierros	434.	Leyendo	480.	Matarán
389.	Hijas	435.	Leyeron	481.	Mátenlo
390.	Hijos	436.	Licuada	482.	Mazate
391.	Hipódromo	437.	Ligero	483.	Medallón
392.	Hojas	438.	Limón	484.	Medallona
393.	Hombrecito	439.	Limpia	485.	Medias
394.	Honda	440.	Limpiar	486.	Medicinas
395.	Horas	441.	Línea	487.	Melón
396.	Howell	442.	Lista	488.	Mentiroso
397.	Hoy	443.	Listo	489.	Me
398.	Hoyito	444.	Litro	490.	Mes
399.	Hoyos	445.	Llamaban	491.	Meses
400.	Hubieran	446.	Llamar	492.	Metete
401.	Huevitos	447.	Llamas	493.	Metí
402.	Hule	448.	Llanito	494.	Metían
403.	Ibamos	449.	Lleno	495.	Mío
404.	Iguales	450.	Llega	496.	Mira
405.	Infantil	451.	Llevamos	497.	Miraban
406.	Inyección	452.	Llevan	498.	Miraron
407.	Isla	453.	Llevando	499.	Mitad
408.	Islas	454.	Llevándose	500.	Mixco
409.	Jarrilla	455.	Lleve	501.	Moco
410.	Jarrillas	456.	Llore	502.	Mocosita
411.	Jefe	457.	Locuras	503.	Mojo
412.	Jerry	458.	Longaniza	504.	Molieron
413.	Jesús	459.	Lorito	505.	Monitos
414.	Jirafas	460.	Lucas	506.	Monjitas
415.	Jocotes	461.	Lucha	507.	Montaña
416.	José	462.	Luna	508.	Montañitas
417.	Jueves	463.	Luz	509.	Montar
418.	Juez	464.	Manzana	510.	Montaron
419.	Juguétios	465.	Mala	511.	Monte
420.	Juntaron	466.	Manada	512.	Mordía
421.	Junto	467.	Mandados	513.	Mordió
422.	Láminas	468.	Mandríl	514.	Motor
423.	Lámparas	469.	Maneja	515.	Muñecas
424.	Lancha	470.	Manejando	516.	Muchachita
425.	Lanchas	471.	Manejar	517.	Muchacho
426.	Lápices	472.	Maneje	518.	Muchachos
427.	Lava	473.	Mangos	519.	Mucho
428.	Lave	474.	Manías	520.	Muchos
429.	Lavo	475.	Manos	521.	Muere
430.	Leer	476.	Masita	522.	Muerta

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
523.	Muertas	568.	Parados	613.	Picaron
524.	Música	569.	Párense	614.	Picas
525.	Nacer	570.	Parque	615.	Pidan
526.	Naciendo	571.	Parqueo	616.	Piedra
527.	Nalgas	572.	Partió	617.	Piedrín
528.	Nana	573.	Parvulitos	618.	Pies
529.	Naranja	574.	Pasa	619.	Pincho
530.	Nazcan	575.	Pastel	620.	Pino
531.	Necesitaba	576.	Pasteles	621.	Pinito
532.	Necesitan	577.	Pastos	622.	Pinitos
533.	Nenita	578.	Pata	623.	Pinturitas
534.	Ni	579.	Patio	624.	Piscina
535.	Niña	580.	Patoja	625.	Pistolas
536.	Niñas	581.	Patojitos	626.	Pita
537.	Nieves	582.	Payasa	627.	Pitas
538.	Norte	583.	Pedía	628.	Pitufos
539.	Noviembre	584.	Pedimos	629.	Platica
540.	Nuestros	585.	Pedir	630.	Platos
541.	Nueva	586.	Pega	631.	Playa
542.	Nueves	587.	Pegale	632.	Playeras
543.	Nuevo	588.	Pegan	633.	Poder
544.	Nuevos	589.	Pegue	634.	Podían
545.	Nunca	590.	Pelando	635.	Podrá
546.	Oficio	591.	Pelea	636.	Polar
547.	Oficina	592.	Peleaba	637.	Poniéndoles
548.	Ollitas	593.	Pelearan	638.	Poquitos
549.	Oreja	594.	Peligrosos	639.	Portarme
550.	Oro	595.	Pelones	640.	Portero
551.	Oсотote	596.	Pelos	641.	Pozos
552.	Pacha	597.	Pensé	642.	Presenta
553.	Pachitas	598.	Pensó	643.	Presento
554.	Padre	599.	Pepsi	644.	Presta
555.	Padres	600.	Perdió	645.	Primer
556.	Pagan	601.	Pericos	646.	Principe
557.	Pajarito	602.	Permiso	647.	Profesores
558.	Palabra	603.	Perrito	648.	Programa
559.	Palangana	604.	Perritos	649.	Puerta
560.	Paloma	605.	Perros	650.	Puertas
561.	Panadería	606.	Persignamos	651.	Puyando
562.	Panadero	607.	Persignó	652.	Quebrar
563.	Pancho	608.	Peruleros	653.	Quebró
564.	Pantaloneta	609.	Pesada	654.	Quedado
565.	Panza	610.	Pescaron	655.	Quedan
566.	Papel	611.	Pescuezo	656.	Quede
567.	Para	612.	Peso	657.	Queso

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
658.	Quiebran	703.	Rosada	748.	Supe
659.	Quieren	704.	Rota	749.	Tabla
660.	Quiero	705.	Ruido	750.	Tamañote
661.	Quitaba	706.	Sacamos	751.	Tamales
662.	Quitar	707.	Saco	752.	Tanque
663.	Quitarles	708.	Salgo	753.	Tanto
664.	Quitate	709.	Salfan	754.	Tapitas
665.	Quito	710.	Salir	755.	Taza
666.	Radiola	711.	Saltaban	756.	Techo
667.	Rajada	712.	Saltar	757.	Temblaba
668.	Rajado	713.	Salvar	758.	Temprano
669.	Ramón	714.	Sandía	759.	Tercero
670.	Raro	715.	Sangraban	760.	Termina
671.	Rascar	716.	Sartenes	761.	Terminal
672.	Rato	717.	Secan	762.	Termino
673.	Ratos	718.	Seco	763.	Terremoto
674.	Rebasa	719.	Secos	764.	Testamento
675.	Reciben	720.	Seguridad	765.	Ti
676.	Recio	721.	Seguros	766.	Tias
677.	Recogieron	722.	Selva	767.	Tibia
678.	Recto	723.	Sembrado	768.	Tiburón
679.	Redondo	724.	Sentados	769.	Tienda
680.	Refacción	725.	Sentaron	770.	Tienes
681.	Refri	726.	Sholco	771.	Tiernitos
682.	Refris	727.	Shuca	772.	Tieso
683.	Regadera	728.	Shuco	773.	Tigre
684.	Regala	729.	Siembra	774.	Tigres
685.	Regreso	730.	Siguiera	775.	Tigrillo
686.	Regular	731.	Siguió	776.	Tinaja
687.	Reir	732.	Sillas	777.	Tinta
688.	Relieve	733.	Sintieron	778.	Tios
689.	Remedio	734.	Sirven	779.	Tira
690.	Repellando	735.	Skeep	780.	Tiraban
691.	Repitieron	736.	Sombrilla	781.	Tiradas
692.	Repollo	737.	Somos	782.	Tirados
693.	Resbaladero	738.	Soplo	783.	Tiran
694.	Resbaladeros	739.	Suben	784.	Tirar
695.	Respirar	740.	Súbete	785.	Tocaba
696.	Revés	741.	Subía	786.	Tocar
697.	Reviró	742.	Subida	787.	Tom
698.	Rica	743.	Subiera	788.	Toma
699.	Ricitos	744.	Subieron	789.	Tomamos
700.	Rifto	745.	Subimos	790.	Tomate
701.	Risa	746.	Sudando	791.	Tomates
702.	Rojos	747.	Sueldo	792.	Toneladas

Continuación Lista 4.5

No.	Palabra	No.	Palabra	No.	Palabra
793.	Toque	814.	Tus	835.	Verduras
794.	Tortea	815.	Tuve	836.	Vestidos
795.	Tortilla	816.	Tuviera	837.	Viaje
796.	Tortris	817.	Tuvieran	838.	Vida
797.	Tortuga	818.	Uniforme	839.	Vidrios
798.	Tortugas	819.	Universidad	840.	Vieja
799.	Tos	820.	Uno	841.	Viendo
800.	Tostadas	821.	Usan	842.	Viernes
801.	Trabajaba	822.	Vaqueros	843.	Villanueva
802.	Trabajando	823.	Vaso	844.	Vine
803.	Traes	824.	Vayamos	845.	Virgen
804.	Tragaba	825.	Vayan	846.	Vistió
805.	Trampolín	826.	Vecindad	847.	Viva
806.	Trapear	827.	Veinte	848.	Volaba
807.	Trapié	828.	Velando	849.	Volteó
808.	Trapeo	829.	Velocidad	850.	Volvia
809.	Trapos	830.	Venado	851.	Volvió
810.	Traviosos	831.	Vendfa	852.	Vueltas
811.	Trece	832.	Venosas	853.	Zapatero
812.	Treinta	833.	Vengo	854.	Zapo
813.	Trhiller	834.	Verdes	855.	Zariguella



Lista 4.6

Total de palabras producidas en orden alfabético
por los alumnos de las tres escuelas
(No incluye palabras repetidas)

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1.	Abajo	6	0.082	39.	Aire	1	0.014
2.	Abierta	1	0.014	40.	Al	4	0.054
3.	Abrazo	1	0.014	41.	Alambre	1	0.014
4.	Abria	3	0.041	42.	Albañil	1	0.014
5.	Abrian	2	0.027	43.	Alcanzar	1	0.014
6.	Abrieron	2	0.027	44.	Alcanzó	1	0.014
7.	Abrió	6	0.082	45.	Alegre	2	0.027
8.	Abuelita	12	0.163	46.	Algo	1	0.014
9.	Abuelitos	1	0.014	47.	Algodón	2	0.027
10.	Acabando	1	0.014	48.	Allá	33	0.449
11.	Acercaba	1	0.014	49.	Allí	56	0.761
12.	Acercar	1	0.014	50.	Almorzamos	1	0.014
13.	Acostada	2	0.027	51.	Almuerzo	1	0.014
14.	Acuerdo	4	0.054	52.	Alumnos	2	0.027
15.	Adelante	4	0.054	53.	Amarilla	1	0.014
16.	Adelantó	1	0.014	54.	Amarillo	2	0.027
17.	Adentro	3	0.041	55.	Amati	1	0.014
18.	Adios	1	0.014	56.	Amatitlán	2	0.027
19.	Adornar	1	0.014	57.	América	1	0.014
20.	Aeropuerto	2	0.027	58.	Americano	1	0.014
21.	Afectaba	1	0.014	59.	Amiga	3	0.041
22.	Afuera	2	0.027	60.	Amigable	1	0.014
23.	Agarra	3	0.041	61.	Amigas	2	0.027
24.	Agarraba	2	0.027	62.	Amigo	6	0.082
25.	Agarrado	2	0.027	63.	Amigos	4	0.054
26.	Agarrados	1	0.014	64.	Amiguita	1	0.014
27.	Agarran	1	0.014	65.	Amiguito	1	0.014
28.	Agarrando	2	0.027	66.	Anda	2	0.027
29.	Agarrar	3	0.041	67.	Andaba	3	0.041
30.	Agarraron	2	0.027	68.	Andaban	1	0.014
31.	Agarre	1	0.014	69.	Andate	1	0.014
32.	Agarró	13	0.177	70.	Animal	1	0.014
33.	Agua	11	0.150	71.	Animales	11	0.150
34.	Aguas	2	0.027	72.	Anoche	1	0.014
35.	Aguila	2	0.027	73.	Antes	5	0.068
36.	Aguja	2	0.027	74.	Antigua	1	0.014
37.	Ahí	11	0.150	75.	Año	1	0.014
38.	Ahora	8	0.109	76.	Años	7	0.095

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
77.	Apacho	1	0.014	123.	Ay	1	0.014
78.	Apago	1	0.014	124.	Ayer	2	0.027
79.	Aparecieron	3	0.041	125.	Ayuda	3	0.041
80.	Apareció	4	0.054	126.	Ayudo	3	0.041
81.	Apenas	1	0.014	127.	Azul	4	0.054
82.	Aplauso	1	0.014	128.	Bañamos	2	0.027
83.	Aprender	1	0.014	129.	Bañar	4	0.054
84.	Apuntaron	1	0.014	130.	Bañé	1	0.014
85.	Apurate	3	0.041	131.	Baño	1	0.014
86.	Aqué	3	0.041	132.	Baila	1	0.014
87.	Aquélla	3	0.041	133.	Bailsban	1	0.014
88.	Aquéellos	1	0.014	134.	Bailando	2	0.027
89.	Aquí	30	0.408	135.	Bailar	2	0.027
90.	Araña	5	0.068	136.	Bailarinas	1	0.014
91.	Arbol	2	0.027	137.	Bailaron	2	0.027
92.	Arboles	1	0.014	138.	Bailo	2	0.027
93.	Arbolitos	2	0.027	139.	Bajarlo	1	0.014
94.	Ardilla	1	0.014	140.	Bajaron	1	0.014
95.	Ardillas	1	0.014	141.	Bajito	1	0.014
96.	Arena	1	0.014	142.	Bajo	5	0.068
97.	Aretes	2	0.027	143.	Ball	1	0.014
98.	Armo	1	0.014	144.	Ballena	2	0.027
99.	Arranco	1	0.014	145.	Banano	1	0.014
100.	Arrastrando	1	0.014	146.	Banano	3	0.041
101.	Arriba	7	0.095	147.	Bananos	1	0.014
102.	Asamos	1	0.014	148.	Banderona	1	0.014
103.	Así	40	0.544	149.	Bandidos	2	0.027
104.	Asustaba	1	0.014	150.	Bar	1	0.014
105.	Asustaban	1	0.014	151.	Barajas	1	0.014
106.	Asustaron	1	0.014	152.	Barco	2	0.027
107.	Asustó	1	0.014	153.	Barrer	2	0.027
108.	Atacó	2	0.027	154.	Barrios	1	0.014
109.	Atención	1	0.014	155.	Barro	2	0.027
110.	Aterrizan	1	0.014	156.	Baseball	1	0.014
111.	Aterrizando	3	0.051	157.	Bastante	2	0.027
112.	Atrapsados	1	0.014	158.	Bastantes	9	0.122
113.	Atrás	1	0.014	159.	Baterias	1	0.014
114.	Atrasada	1	0.014	160.	Bautizar	1	0.014
115.	Aurora	20	0.272	161.	Besitos	1	0.014
116.	Auxilio	3	0.041	162.	Beso	2	0.027
117.	Avance	1	0.014	163.	Bestia	3	0.041
118.	Avión	3	0.041	164.	Bien	42	0.571
119.	Aviones	1	0.014	165.	Blanca	1	0.014
120.	Avioneta	3	0.041	166.	Blancanieves	4	0.054
121.	Avionetas	1	0.014	167.	Bianco	5	0.068
122.	Avionón	1	0.014	168.	Block	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
169.	Blusas	1	0.014	214.	Calladita	1	0.014
170.	Boca	4	0.054	215.	Callate	2	0.027
171.	Bombero	1	0.014	216.	Calle	1	0.014
172.	Bonita	3	0.041	217.	Cállense	1	0.014
173.	Bonitas	2	0.027	218.	Calleron	1	0.014
174.	Bonito	2	0.027	219.	Calor	1	0.014
175.	Bordo	1	0.014	220.	Calzoneta	1	0.014
176.	Botas	1	0.014	221.	Camas	1	0.014
177.	Botón	2	0.027	222.	Cambien	1	0.014
178.	Brava	1	0.014	223.	Cambiarme	1	0.014
179.	Brillante	1	0.014	224.	Cambie	1	0.014
180.	Bruja	1	0.014	225.	Caminando	2	0.027
181.	Brujo	6	0.082	226.	Camioneta	6	0.082
182.	Brujas	1	0.014	227.	Camionetas	1	0.014
183.	Bastantes	1	0.014	228.	Campanitas	1	0.014
184.	Buena	1	0.014	229.	Campo	3	0.041
185.	Bueno	8	0.109	230.	Canal	2	0.027
186.	Búfalos	1	0.014	231.	Canche	2	0.027
187.	Bujía	1	0.014	232.	Canción	1	0.014
188.	Bus	1	0.014	233.	Canciones	2	0.027
189.	Busca	1	0.014	234.	Canillas	3	0.041
190.	Buscar	1	0.014	235.	Canso	1	0.014
191.	Busque	1	0.014	236.	Cantamos	1	0.014
192.	Cañones	1	0.014	237.	Cantar	2	0.027
193.	Caballo	3	0.041	238.	Canto	5	0.068
194.	Caballos	1	0.014	239.	Capas	2	0.027
195.	Cabeza	6	0.082	240.	Caperucita	2	0.027
196.	Cabritas	1	0.014	241.	Capturar	1	0.014
197.	Cachorrito	2	0.027	242.	Cara	7	0.095
198.	Cachorro	4	0.054	243.	Caras	1	0.014
199.	Cada	3	0.041	244.	Cárcel	2	0.027
200.	Cadenas	1	0.014	245.	Cargaba	2	0.027
201.	Caer	4	0.054	246.	Caricaturas	3	0.041
202.	Café	2	0.027	247.	Carne	7	0.095
203.	Cafesa	1	0.014	248.	Carrito	1	0.014
204.	Cagado	1	0.014	249.	Carritos	3	0.041
205.	Caía	1	0.014	250.	Carro	13	0.177
206.	Caja	2	0.027	251.	Carros	6	0.082
207.	Cajas	1	0.014	252.	Carta	5	0.068
208.	Cajón	1	0.014	253.	Cartas	2	0.027
209.	Calaveras	1	0.014	254.	Cartero	1	0.014
210.	Caldo	4	0.054	255.	Cartón	2	0.027
211.	Calentura	1	0.014	256.	Cartones	1	0.014
212.	Caliente	1	0.014	257.	Casa	36	0.489
213.	Calientes	2	0.027	258.	Casas	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
259.	Cascarón	1	0.014	305.	Chuchos	4	0.054
260.	Cascarones	1	0.014	306.	Chula	1	0.014
261.	Caseta	1	0.014	307.	Chupado	1	0.014
262.	Casi	9	0.122	308.	Ciertos	1	0.014
263.	Casita	1	0.014	309.	Cinco	10	0.136
264.	Casitas	1	0.014	310.	Cincos	2	0.027
265.	Caso	4	0.054	311.	Cine	2	0.027
266.	Castillo	1	0.014	312.	Circo	6	0.082
267.	Católica	1	0.014	313.	Ciudad	3	0.041
268.	Catorce	2	0.027	314.	Clavados	1	0.014
269.	Cayeron	2	0.027	315.	Closh	2	0.027
270.	Cayó	11	0.150	316.	Cobrar	1	0.014
271.	Cebollas	1	0.014	317.	Coca	1	0.014
272.	Cena	1	0.014	318.	Cocen	1	0.014
273.	Centavos	1	0.014	319.	Chochinitos	6	0.082
274.	Cerca	8	0.109	320.	Cocodrilo	7	0.095
275.	Cerdo	1	0.014	321.	Cofre	2	0.027
276.	Cerquita	5	0.068	322.	Cola	4	0.054
277.	Cerraban	3	0.041	323.	Colgada	1	0.014
278.	Cerrar	1	0.014	324.	Colgando	2	0.027
279.	Chaparral	1	0.014	325.	Colmillones	1	0.014
280.	Chaparríto	1	0.014	326.	Colmillos	1	0.014
281.	Chapulín	3	0.041	327.	Colona	1	0.014
282.	Chavo	3	0.041	328.	Color	1	0.014
283.	Chespirito	4	0.054	329.	Colores	4	0.054
284.	Chevito	2	0.027	330.	Columpiaba	1	0.014
285.	Chicago	1	0.014	331.	Columpiarse	1	0.014
286.	Chicharrones	1	0.014	332.	Columpios	4	0.054
287.	Chilindrina	2	0.027	333.	Come	3	0.041
288.	China	2	0.027	334.	Comemos	4	0.054
289.	Chiquita	9	0.122	335.	Comen	2	0.027
290.	Chiquitas	2	0.027	336.	Comencé	1	0.014
291.	Chiquitilla	1	0.014	337.	Comenzado	1	0.014
292.	Chiquitillas	2	0.027	338.	Comenzaron	2	0.027
293.	Chiquitillos	1	0.014	339.	Comer	8	0.109
294.	Chiquitfo	1	0.014	340.	Comeré	2	0.027
295.	Chiquito	6	0.082	341.	Comida	16	0.217
296.	Chiquitos	4	0.054	342.	Comidita	1	0.014
297.	Chiste	4	0.054	343.	Comiendo	2	0.027
298.	Choco	1	0.014	344.	Comiéndose	1	0.014
299.	Chompipe	1	0.014	345.	Comienza	2	0.027
300.	Chorro	1	0.014	346.	Comieron	1	0.014
301.	Chucha	1	0.014	347.	Comimos	1	0.014
302.	Chuchito	5	0.068	348.	Comió	3	0.041
303.	Chuchitos	2	0.027	349.	Como	44	0.598
304.	Chucho	8	0.109	350.	Compañeros	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
351.	Componer	2	0.027	397.	Cuchillo	1	0.014
352.	Compra	6	0.082	398.	Cuenta	2	0.027
353.	Comprar	3	0.041	399.	Cuentazo	1	0.014
354.	Compraron	2	0.027	400.	Cuento	6	0.082
355.	Comprar	1	0.014	401.	Cuentos	3	0.041
356.	Compro	3	0.041	402.	Cuerda	2	0.027
357.	Con	11	0.150	403.	Cuero	1	0.014
358.	Conecta	1	0.014	404.	Cuesta	1	0.014
359.	Conejitos	1	0.014	405.	Cueva	1	0.014
360.	Congelar	3	0.041	406.	Cuida	2	0.027
361.	Conmigo	1	0.014	407.	Cuidaban	2	0.027
362.	Conozco	2	0.027	408.	Cuidado	1	0.014
363.	Conseguir	1	0.014	409.	Cuidar	1	0.014
364.	Consiguió	2	0.027	410.	Culebra	6	0.082
365.	Contá	1	0.014	411.	Culebras	13	0.177
366.	Contar	3	0.041	412.	Culpa	2	0.027
367.	Contentos	1	0.014	413.	Culto	2	0.027
368.	Contestaron	1	0.014	414.	Curo	1	0.014
369.	Contó	1	0.014	415.	Da	13	0.177
370.	Convirtió	1	0.014	416.	Daba	7	0.095
371.	Corona	1	0.014	417.	Daban	4	0.054
372.	Correo	1	0.014	418.	Dados	1	0.014
373.	Correr	1	0.014	419.	Dale	1	0.014
374.	Corrí	1	0.014	420.	Dame	4	0.054
375.	Corriendo	7	0.095	421.	Dan	9	0.122
376.	Corrió	1	0.014	422.	Dando	2	0.027
377.	Cortado	1	0.014	423.	Dar	3	0.041
378.	Cortan	1	0.014	424.	Daré	1	0.014
379.	Cosa	1	0.014	425.	De	26	0.353
380.	Cosas	8	0.109	426.	Debajo	1	0.014
381.	Cose	1	0.014	427.	Deberes	6	0.082
382.	Cositas	1	0.014	428.	Decía	9	0.122
383.	Creo	1	0.014	429.	Decíamos	1	0.014
384.	Crucita	2	0.027	430.	Decían	2	0.027
385.	Cruz	1	0.014	431.	Decir	2	0.027
386.	Cruzar	1	0.014	432.	Dedo	1	0.014
387.	Cruzó	2	0.027	433.	Defendernos	1	0.014
388.	Cuadernos	1	0.014	434.	Defensa	2	0.027
389.	Cuadro	1	0.014	435.	Deja	1	0.014
390.	Cuando	48.	0.652	436.	Dejar	1	0.014
391.	Cuánto	1	0.014	437.	Dejarme	2	0.027
392.	Cuántos	2	0.027	438.	Dejo	3	0.041
393.	Cuarto	2	0.027	439.	Del	1	0.014
394.	Cuatro	12.	0.163	440.	Delante	1	0.014
395.	Cubetas	1	0.014	441.	Demás	6	0.082
396.	Cubetas	1.	0.014	442.	Dentro	3	0.041

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
443.	Derrumbe	2	0.027	489.	Domingos	2	0.027
444.	Desayuno	3	0.041	490.	Don	3	0.041
445.	Descanso	1	0.014	491.	Donde	32	0.435
446.	Desde	2	0.027	492.	Dorado	1	0.014
447.	Desmayada	1	0.014	493.	Dormir	1	0.014
448.	Desmayados	1	0.014	494.	Dos	36	0.489
449.	Desmayo	1	0.014	495.	Doy	2	0.027
450.	Desnudo	1	0.014	496.	Drácula	7	0.095
451.	Despeinada	1	0.014	497.	Dueño	1	0.014
452.	Despidieron	1	0.014	498.	Dueños	5	0.068
453.	Después	69	0.938	499.	Duermo	1	0.014
454.	Destapo	2	0.027	500.	Dulcitos	1	0.014
455.	Destripo	1	0.014	501.	Durazno	1	0.014
456.	Día	10	0.136	502.	Duraznos	1	0.014
457.	Días	4	0.054	503.	Durmiendo	3	0.041
458.	Dice	27	0.367	504.	Durmieron	1	0.014
459.	Dicen	2	0.027	505.	Echar	1	0.014
460.	Dicho	1	0.014	506.	Echeverría	1	0.014
461.	Dientes	1	0.014	507.	Echo	1	0.014
462.	Dieran	1	0.014	508.	Edgar	1	0.014
463.	Dieron	5	0.068	509.	Edificio	1	0.014
464.	Diez	3	0.041	510.	Ejército	2	0.027
465.	Difícil	1	0.014	511.	Ejote	1	0.014
466.	Diga	4	0.054	512.	Ejotes	1	0.014
467.	Digan	1	0.014	513.	El	53	0.720
468.	Digo	5	0.068	514.	Elefante	9	0.122
469.	Dije	1	0.014	515.	Elefantes	5	0.068
470.	Dijer	1	0.014	516.	Ella	25	0.340
471.	Dijeron	1	0.014	517.	Ellas	4	0.054
472.	Dijo	61	0.829	518.	Ellos	15	0.204
473.	Dimos	1	0.014	519.	Empacar	1	0.014
474.	Dinero	5	0.068	520.	Empezaron	1	0.014
475.	Dio	14	0.190	521.	Empieza	1	0.014
476.	Dios	7	0.095	522.	En	10	0.136
477.	Disecado	2	0.027	523.	Enamorado	1	0.014
478.	Disecados	1	0.014	524.	Enanitos	2	0.027
479.	Disfraz	2	0.027	525.	Enanos	3	0.041
480.	Disfrazados	1	0.014	526.	Encadenaron	1	0.014
481.	Distancia	1	0.014	527.	Encarcelado	1	0.014
482.	Divertido	1	0.014	528.	Encargo	1	0.014
483.	Doña	2	0.027	529.	Encendieron	2	0.027
484.	Doblándose	2	0.027	530.	Encerradas	1	0.014
485.	Doce	1	0.014	531.	Encima	4	0.054
486.	Docenas	1	0.014	532.	Encontrado	1	0.014
487.	Dolió	3	0.041	533.	Encontraron	2	0.027
488.	Domingo	3	0.041	534.	Encontró	2	0.027

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
535.	Enjauladas	1	0.014	581.	Esta	31	0.421
536.	Enrolla	1	0.014	582.	Estaba	56	0.761
537.	Enrollada	1	0.014	583.	Estábamos	5	0.068
538.	Enrollaba	1	0.014	584.	Estaban	26	0.353
539.	Ensangrentado	1	0.014	585.	Estaca	5	0.068
540.	Enseñan	1	0.014	586.	Estacas	1	0.014
541.	Enseñó	2	0.027	587.	Estación	1	0.014
542.	Ensució	1	0.014	588.	Estacionar	1	0.014
543.	Enterrar	1	0.014	589.	Estacionó	1	0.014
544.	Entonces	51	0.693	590.	Estados	3	0.041
545.	Entran	1	0.014	591.	Estamos	1	0.014
546.	Entraron	1	0.014	592.	Están	6	0.082
547.	Entre	9	0.122	593.	Estas	2	0.027
548.	Entregar	1	0.014	594.	Estatua	1	0.014
549.	Entregarme	1	0.014	595.	Estatuas	1	0.014
550.	Entregaste	1	0.014	596.	Este	12	0.163
551.	Entro	4	0.054	597.	Esto	1	0.014
552.	Envases	1	0.014	598.	Estómago	3	0.041
553.	Envenenada	3	0.041	599.	Estrella	2	0.027
554.	Envidia	1	0.014	600.	Estudia	1	0.014
555.	Er	1	0.014	601.	Estudiamos	1	0.014
556.	Era	34	0.462	602.	Estudiando	1	0.014
557.	Eran	4	0.054	603.	Estudiar	4	0.054
558.	Es	64	0.870	604.	Estudio	1	0.014
559.	Esa	5	0.068	605.	Evangélica	2	0.027
560.	Esas	6	0.082	606.	Evangélico	1	0.014
561.	Escapaban	1	0.014	607.	Evangélicos	1	0.014
562.	Escaparon	1	0.014	608.	Excursión	2	0.027
563.	Escarbar	1	0.014	609.	Familia	1	0.014
564.	Escoba	1	0.014	610.	Fantasma	3	0.041
565.	Escobas	1	0.014	611.	Fantasmas	1	0.014
566.	Esconder	1	0.014	612.	Favorito	1	0.014
567.	Escondite	2	0.027	613.	Fea	1	0.014
568.	Escribir	1	0.014	614.	Feote	1	0.014
569.	Escuela	11	0.150	615.	Feria	1	0.014
570.	Escuelas	1	0.014	616.	Feriado	1	0.014
571.	Ese	7	0.095	617.	Fideos	1	0.014
572.	Esmaltado	1	0.014	618.	Fideos	1	0.014
573.	Eso	20	0.272	619.	Fierro	1	0.014
574.	Esos	5	0.068	620.	Fierros	1	0.014
575.	Españoles	1	0.014	621.	Fijese	1	0.014
576.	Espalda	2	0.027	622.	Final	3	0.041
577.	Espectáculo	1	0.014	623.	Finca	1	0.014
578.	Espera	3	0.041	624.	Firme	1	0.014
579.	Esquilandia	1	0.014	625.	Fiscal	1	0.014
580.	Esquipulas	2	0.027	626.	Flacos	3	0.027

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
627.	Florinda	1	0.014	673.	Gigantota	1	0.014
628.	Foca	5	0.068	674.	Golpeado	1	0.014
629.	Foot	2	0.027	675.	Gorila	4	0.054
630.	Football	2	0.027	676.	Gorilas	1	0.014
631.	Foto	1	0.014	677.	Gorra	1	0.014
632.	Fotos	2	0.027	678.	Grabadora	1	0.014
633.	Frasco	1	0.014	679.	Grabando	1	0.014
634.	Fredy	1	0.014	680.	Gracias	2	0.027
635.	Frego	1	0.014	681.	Grado	2	0.027
636.	Frenó	1	0.014	682.	Gram	1	0.014
637.	Fría	1	0.014	683.	Gran	1	0.014
638.	Frijol	1	0.014	684.	Grande	22	0.299
639.	Frijoles	2	0.027	685.	Grandes	9	0.122
640.	Frito	2	0.027	686.	Grandota	1	0.014
641.	Fritos	1	0.014	687.	Grandotas	2	0.027
642.	Fruta	2	0.027	688.	Grandote	3	0.041
643.	Frutas	1	0.014	689.	Grandotes	1	0.014
644.	Fue	43	0.584	690.	Grandotota	2	0.027
645.	Fuego	2	0.027	691.	Grandotote	2	0.027
646.	Fueran	1	0.014	692.	Granisadas	1	0.014
647.	Fueron	29	0.394	693.	Graniso	2	0.027
648.	Fui	16	0.217	694.	Gratis	2	0.027
649.	Fuimos	19	0.258	695.	Grito	1	0.014
650.	Fuiste	1	0.014	696.	Gruesa	1	0.014
651.	Galleta	6	0.082	697.	Gruesota	1	0.014
652.	Gallina	3	0.041	698.	Guacalitos	1	0.014
653.	Ganaba	1	0.014	699.	Guardar	1	0.014
654.	Ganaron	1	0.014	700.	Guate	1	0.014
655.	Ganas	1	0.014	701.	Guatemala	2	0.027
656.	Gancho	2	0.027	702.	Guía	1	0.014
657.	Gané	1	0.014	703.	Güicoy	1	0.014
658.	Ganó	4	0.054	704.	Guie	2	0.027
659.	Gasolina	1	0.014	705.	Güisquil	2	0.027
660.	Gasparín	10	0.136	706.	Güisquiles	2	0.027
661.	Gastar	1	0.014	707.	Guitarras	1	0.014
662.	Gasto	2	0.027	708.	Gusano	1	0.014
663.	Gato	1	0.014	709.	Gusanos	1	0.014
664.	Gatos	1	0.014	710.	Gusta	19	0.258
665.	Gavilán	2	0.027	711.	Gustan	7	0.095
666.	Gelatina	1	0.014	712.	Gustaron	1	0.014
667.	Gelatinas	4	0.054	713.	Gusto	3	0.041
668.	General	1	0.014	714.	Ha	3	0.041
669.	Gente	5	0.068	715.	Había	44	0.598
670.	Gentil	1	0.014	716.	Habían	29	0.394
671.	Gentes	1	0.014	717.	Hablaba	1	0.014
672.	Gigante	2	0.027	718.	Hablendo	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
719.	Hablar	1	0.014	765.	Hombres	5	0.068
720.	Hable	1	0.014	766.	Honda	1	0.014
721.	Hace	26	0.353	767.	Hondo	5	0.068
722.	Hacen	3	0.041	768.	Hora	3	0.041
723.	Hacer	10	0.136	769.	Horas	1	0.014
724.	Hacerle	1	0.014	770.	Howell	1	0.014
725.	Hacía	4	0.054	771.	Hoy	1	0.014
726.	Haciendo	3	0.041	772.	Hoyito	1	0.014
727.	Hago	4	0.054	773.	Hoyitos	2	0.027
728.	Halán	1	0.014	774.	Hoyo	7	0.095
729.	Hallo	1	0.014	775.	Hoyos	1	0.014
730.	Halo	2	0.027	776.	Hubieran	1	0.014
731.	Hamaca	1	0.014	777.	Huevitos	1	0.014
732.	Han	3	0.041	778.	Huevo	3	0.041
733.	Hasta	14	0.190	779.	Huevos	2	0.027
734.	Hay	36	0.489	780.	Hule	1	0.014
735.	Hayán	1	0.014	781.	Iba	22	0.299
736.	He	5	0.068	782.	Ibamos	1	0.014
737.	Helados	2	0.027	783.	Iban	4	0.054
738.	Hemos	3	0.041	784.	Ido	2	0.027
739.	Hércules	1	0.014	785.	Iglesia	5	0.068
740.	Herido	2	0.027	786.	Igual	2	0.027
741.	Hermana	12	0.163	787.	Iguales	1	0.014
742.	Hermanas	3	0.041	788.	Incaparina	3	0.041
743.	Hermanita	7	0.095	789.	Infantil	1	0.014
744.	Hermanitas	1	0.014	790.	Inyección	1	0.014
745.	Hermanito	2	0.027	791.	Ir	5	0.068
746.	Hermanitos	4	0.054	792.	Isla	1	0.014
747.	Hermano	17	0.231	793.	Islas	1	0.014
748.	Hermano	1	0.014	794.	Jackson	2	0.027
749.	Hermanos	17	0.231	795.	Jarrilla	1	0.014
750.	Hicieron	3	0.041	796.	Jarrillas	1	0.014
751.	Hicimos	1	0.014	797.	Jaula	3	0.041
752.	Hielo	1	0.014	798.	Jefe	1	0.014
753.	Hierros	1	0.014	799.	Jerry	1	0.014
754.	Hijas	1	0.014	800.	Jesús	1	0.014
755.	Hijo	2	0.027	801.	Jirafas	1	0.014
756.	Hijos	1	0.014	802.	Jocotes	1	0.014
757.	Hipodromo	1	0.014	803.	José	1	0.014
758.	Hipopótamo	5	0.068	804.	Joven	1	0.014
759.	Hipopótamos	2	0.027	805.	Juego	10	0.136
760.	Hizo	9	0.122	806.	Jueves	1	0.014
761.	Hojas	1	0.014	807.	Juez	1	0.014
762.	Hola	2	0.027	808.	Jugamos	2	0.027
763.	Hombre	5	0.068	809.	Jugando	8	0.109
764.	Hombrecito	1	0.014	810.	Jugar	12	0.163

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
811.	Juguetes	6	0.082	857.	Litro	1	0.014
812.	Juguettos	1	0.014	858.	Llama	16	0.217
813.	Juntaron	1	0.014	859.	Llamaba	4	0.054
814.	Junto	1	0.014	860.	Llamaban	1	0.014
815.	King	3	0.041	861.	Lllamar	1	0.014
816.	Koky	2	0.027	862.	Llamas	1	0.014
817.	Kong	3	0.041	863.	Llanito	1	0.014
818.	La	13	0.177	864.	Llanta	3	0.041
819.	Lado	2	0.027	865.	Llantas	3	0.041
820.	Lados	3	0.041	866.	Lleño	1	0.014
821.	Lagarto	4	0.054	867.	Llega	1	0.014
822.	Lagartones	2	0.027	868.	Llegaba	3	0.041
823.	Lagartos	7	0.095	869.	Llegaron	3	0.041
824.	Láminas	1	0.014	870.	Llegó	22	0.299
825.	Lámparas	1	0.014	871.	Lleva	7	0.095
826.	Lancha	2	0.027	872.	Llevaba	6	0.082
827.	Lanchas	1	0.014	873.	Llevado	3	0.041
828.	Lápices	1	0.014	874.	Llevamos	1	0.014
829.	Larga	2	0.027	875.	Llevan	1	0.014
830.	Las	3	0.041	876.	Llevando	1	0.014
831.	Lava	1	0.014	877.	Llevándose	1	0.014
832.	Lavar	7	0.095	878.	Llevar	2	0.027
833.	Lave	1	0.014	879.	Llevaron	5	0.068
834.	Lavo	1	0.014	880.	Lleve	1	0.014
835.	Le	148	2.012	881.	Llevo	9	0.122
836.	Leche	2	0.027	882.	Llore	1	0.014
837.	Leer	1	0.014	883.	Llorona	10	0.136
838.	Lejos	4	0.054	884.	Lo	62	0.843
839.	León	8	0.109	885.	Lobo	6	0.082
840.	Leona	2	0.027	886.	Locuras	1	0.014
841.	Leones	5	0.068	887.	Longaniza	1	0.014
842.	Leopardo	1	0.014	888.	Lorito	1	0.014
843.	Les	21	0.285	889.	Loro	2	0.027
844.	Letras	1	0.014	890.	Los	16	0.217
845.	Levanto	1	0.014	891.	Lucas	1	0.014
846.	Leyendo	1	0.014	892.	Lucha	1	0.014
847.	Leyeron	1	0.014	893.	Luego	2	0.027
848.	Licuada	1	0.014	894.	Lugar	2	0.027
849.	Ligero	1	0.014	895.	Luis	2	0.027
850.	Limón	1	0.014	896.	Luna	1	0.014
851.	Limones	2	0.027	897.	Luz	1	0.014
852.	Limpia	1	0.014	898.	Mañana	1	0.014
853.	Limpiar	1	0.014	899.	Mañanita	2	0.027
854.	Línea	1	0.014	900.	Maestra	2	0.027
855.	Lista	1	0.014	901.	Mal	2	0.027
856.	Listo	1	0.014	902.	Mala	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
903.	Mamá	64	0.870	949.	Mepuse	1	0.014
904.	Manada	1	0.014	950.	Mercado	7	0.095
905.	Manda	6	0.082	951.	Mero	3	0.041
906.	Mandados	1	0.014	952.	Mes	2	0.027
907.	Mandó	2	0.027	953.	Meses	1	0.014
908.	Mandrill	1	0.014	954.	Metele	1	0.014
909.	Maneja	1	0.014	955.	Meten	5	0.068
910.	Manejando	1	0.014	956.	Meter	2	0.027
911.	Manejar	1	0.014	957.	Metí	1	0.014
912.	Maneje	1	0.014	958.	Metían	1	0.014
913.	Mangos	1	0.014	959.	Metido	2	0.027
914.	Manías	1	0.014	960.	Metieron	5	0.068
915.	Manitas	3	0.041	961.	Metió	7	0.095
916.	Mano	6	0.082	962.	Mi	211	2.868
917.	Manos	1	0.014	963.	Mía	4	0.054
918.	Mantequilla	4	0.054	964.	Michael	2	0.027
919.	Manzana	6	0.082	965.	Mico	7	0.095
920.	Manzanas	4	0.054	966.	Micos	6	0.082
921.	Mapa	2	0.027	967.	Miedo	14	0.190
922.	Máquina	2	0.027	968.	Mío	1	0.014
923.	Mar	6	0.082	969.	Mira	1	0.014
924.	Marchando	2	0.027	970.	Miraban	1	0.014
925.	María	4	0.054	971.	Miraron	1	0.014
926.	Marvin	2	0.027	972.	Miren	2	0.027
927.	Más	20	0.272	973.	Miro	7	0.095
928.	Masita	1	0.014	974.	Mis	21	0.285
929.	Mataba	1	0.014	975.	Mismo	2	0.027
930.	Matado	2	0.027	976.	Mitad	1	0.014
931.	Matadora	1	0.014	977.	Mixco	1	0.014
932.	Matando	1	0.014	978.	Mochila	2	0.027
933.	Matarán	1	0.014	979.	Moco	1	0.014
934.	Mataron	6	0.082	980.	Mocosita	1	0.014
935.	Mátenlo	1	0.014	981.	Mojo	1	0.014
936.	Mató	3	0.041	982.	Molieron	1	0.014
937.	Mazate	1	0.014	983.	Mona	3	0.041
938.	Me	118	1.604	984.	Monita	2	0.027
939.	Mecago	2	0.027	985.	Monito	3	0.041
940.	Medallón	1	0.014	986.	Monitos	1	0.014
941.	Medallona	1	0.014	987.	Monjitas	1	0.014
942.	Medias	1	0.014	988.	Mono	13	0.177
943.	Medicinas	1	0.014	989.	Monos	11	0.150
944.	Medio	6	0.082	990.	Montaña	1	0.014
945.	Mejor	2	0.027	991.	Montañitas	1	0.014
946.	Melón	1	0.014	992.	Montar	1	0.014
947.	Mentiras	4	0.054	993.	Montaron	1	0.014
948.	Mentiroso	1	0.014	994.	Monte	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
995.	Monto	4	0.054	1040.	Niña	10	0.136
996.	Montón	4	0.054	1041.	Niñas	1	0.014
997.	Mordía	1	0.014	1042.	Niño	8	0.109
998.	Mordió	1	0.014	1043.	Niños	10	0.136
999.	Moto	7	0.095	1044.	Nieve	1	0.014
1000.	Motor	1	0.014	1045.	Nieves	1	0.014
1001.	Muñecas	1	0.014	1046.	No	212	2.882
1002.	Muñecos	2	0.027	1047.	Noche	15	0.204
1003.	Mucha	2	0.027	1048.	Norte	1	0.014
1004.	Muchacha	14	0.190	1049.	Nos	26	0.353
1005.	Muchachas	3	0.041	1050.	Nosotros	20	0.272
1006.	Muchachita	1	0.014	1051.	Noviembre	1	0.014
1007.	Muchacho	1	0.014	1052.	Nuestros	1	0.014
1008.	Muchachos	1	0.014	1053.	Nueva	1	0.014
1009.	Muchas	2	0.027	1054.	Nueve	2	0.027
1010.	Mucho	1	0.014	1055.	Nueves	1	0.014
1011.	Muchos	1	0.014	1056.	Nuevo	1	0.014
1012.	Muere	1	0.014	1057.	Nuevos	1	0.014
1013.	Muerta	1	0.014	1058.	Número	2	0.027
1014.	Muertas	1	0.014	1059.	Números	2	0.027
1015.	Muerto	7	0.095	1060.	Nunca	1	0.014
1016.	Muertos	7	0.095	1061.	Oa	1	0.014
1017.	Mujer	5	0.068	1062.	Ocho	6	0.082
1018.	Mujeres	2	0.027	1063.	Oficina	1	0.014
1019.	Murieron	3	0.041	1064.	Oficio	4	0.054
1020.	Murió	7	0.095	1065.	Oídos	2	0.027
1021.	Museo	11	0.150	1066.	Ojo	2	0.027
1022.	Música	1	0.014	1067.	Ojos	3	0.041
1023.	Muy	4	0.054	1068.	Ollitas	1	0.014
1024.	Nacer	1	0.014	1069.	Orar	1	0.014
1025.	Naciendo	1	0.014	1070.	Oro	1	0.014
1026.	Nacieron	1	0.014	1071.	Osa	2	0.027
1027.	Nada	7	0.095	1072.	Osito	2	0.027
1028.	Nalgas	1	0.014	1073.	Oso	5	0.068
1029.	Nana	1	0.014	1074.	Osos	5	0.068
1030.	Napoles	3	0.041	1075.	Osotote	1	0.014
1031.	Naranja	1	0.014	1076.	Otra	20	0.272
1032.	Naranjas	2	0.027	1077.	Otras	2	0.027
1033.	Nariz	2	0.027	1078.	Otro	40	0.544
1034.	Nazcan	1	0.014	1079.	Otros	6	0.082
1035.	Necesitaba	1	0.014	1080.	Ovejita	9	0.122
1036.	Necesitan	1	0.014	1081.	Pacha	1	0.014
1037.	Negro	2	0.027	1082.	Pachitas	1	0.014
1038.	Nenita	1	0.014	1083.	Padre	1	0.014
1039.	Ni	1	0.014	1084.	Padres	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1085.	Padrino	2	0.027	1131.	Patinando	2	0.027
1086.	Pagan	1	0.014	1132.	Patio	1	0.014
1087.	Pajarito	1	0.014	1133.	Patoja	1	0.014
1088.	Pájaro	2	0.027	1134.	Patojita	3	0.041
1089.	Pájaros	3	0.041	1135.	Patojito	2	0.027
1090.	Palabra	1	0.014	1136.	Patojitos	1	0.014
1091.	Palangana	1	0.014	1137.	Patojo	2	0.027
1092.	Palo	6	0.082	1138.	Payasa	1	0.014
1093.	Paloma	1	0.014	1139.	Payaso	11	0.150
1094.	Palomas	3	0.041	1140.	Payasos	9	0.122
1095.	Palos	2	0.027	1141.	Pedía	1	0.014
1096.	Pan	15	0.204	1142.	Pedimos	1	0.014
1097.	Panadería	1	0.014	1143.	Pedir	1	0.014
1098.	Panadero	1	0.014	1144.	Pega	1	0.014
1099.	Pancho	1	0.014	1145.	Pegale	1	0.014
1100.	Pantaloneta	1	0.014	1146.	Pegan	1	0.014
1101.	Pantera	4	0.054	1147.	Pegando	2	0.027
1102.	Panza	1	0.014	1148.	Pegar	4	0.054
1103.	Papá	71	0.965	1149.	Pegaron	2	0.027
1104.	Papaya	1	0.014	1150.	Pegó	6	0.082
1105.	Papel	4	0.054	1151.	Pegue	1	0.014
1106.	Papeles	2	0.027	1152.	Pelando	1	0.014
1107.	Para	1	0.014	1153.	Pelea	1	0.014
1108.	Parados	1	0.014	1154.	Peleaba	1	0.014
1109.	Pararon	2	0.027	1155.	Pelear	2	0.027
1110.	Parece	3	0.041	1156.	Pelearn	1	0.014
1111.	Párense	1	0.014	1157.	Película	3	0.041
1112.	Paro	2	0.027	1158.	Películas	4	0.054
1113.	Parque	1	0.014	1159.	Peligrosos	1	0.014
1114.	Parqueo	1	0.014	1160.	Pelo	4	0.054
1115.	Partido	2	0.027	1161.	Pelones	1	0.014
1116.	Partió	1	0.014	1162.	Pelos	1	0.014
1117.	Parvulitos	1	0.014	1163.	Pelota	12	0.163
1118.	Pasa	1	0.014	1164.	Pelotas	4	0.054
1119.	Pasaba	3	0.041	1165.	Pensé	1	0.014
1120.	Pasamos	3	0.041	1166.	Pensó	1	0.014
1121.	Pasar	2	0.027	1167.	Pepito	6	0.082
1122.	Pasaron	1	0.014	1168.	Pepsi	1	0.014
1123.	Pasear	4	0.054	1169.	Pequeña	3	0.041
1124.	Paso	8	0.109	1170.	Pequeño	4	0.054
1125.	Pastel	1	0.014	1171.	Pequeños	3	0.041
1126.	Pasteles	1	0.014	1172.	Peras	2	0.027
1127.	Pastor	1	0.014	1173.	Perdió	1	0.014
1128.	Pata	1	0.014	1174.	Pericos	1	0.014
1129.	Patada	6	0.082	1175.	Permiso	1	0.014
1130.	Patás	2	0.027	1176.	Perrito	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1177.	Perritos	1	0.014	1223.	Pollo	9	0.122
1178.	Perro	3	0.041	1224.	Pone	2	0.027
1179.	Perros	1	0.014	1225.	Ponen	4	0.054
1180.	Persignamos	1	0.014	1226.	Poner	2	0.027
1181.	Persigno	1	0.014	1227.	Poniéndoles	1	0.014
1182.	Peruleros	1	0.014	1228.	Poquito	5	0.068
1183.	Pesada	1	0.014	1229.	Poquitos	1	0.014
1184.	Pescado	2	0.027	1230.	Por	2	0.027
1185.	Pescados	3	0.041	1231.	Porque	3	0.041
1185.	Pescaron	1	0.014	1232.	Portarme	1	0.014
1187.	Pescuezo	1	0.014	1233.	Portero	1	0.014
1188.	Peso	1	0.014	1234.	Pozos	1	0.014
1189.	Piñatas	2	0.027	1235.	Presenta	1	0.014
1190.	Pica	2	0.027	1236.	Presento	1	0.014
1191.	Picar	1	0.014	1237.	Presta	1	0.014
1192.	Picaron	1	0.014	1238.	Primer	1	0.014
1193.	Pidan	1	0.014	1239.	Primero	17	0.231
1194.	Pidieron	2	0.027	1240.	Primo	3	0.041
1195.	Piedra	1	0.014	1241.	Primos	2	0.027
1196.	Piedras	2	0.027	1242.	Príncipe	1	0.014
1197.	Piedrín	1	0.014	1243.	Profesor	3	0.041
1198.	Pies	1	0.014	1244.	Profesores	1	0.014
1199.	Pincho	1	0.014	1245.	Profundo	2	0.027
1200.	Pino	1	0.014	1246.	Programa	1	0.014
1201.	Pinocho	2	0.027	1247.	Pude	2	0.027
1202.	Pinos	2	0.027	1248.	Puede	7	0.095
1203.	Pinta	1	0.014	1249.	Pueden	3	0.041
1204.	Pinto	1	0.014	1250.	Puerta	1	0.014
1205.	Pinturitas	1	0.014	1251.	Puertas	1	0.014
1206.	Piscina	1	0.014	1252.	Puerto	2	0.027
1207.	Piscinas	2	0.027	1253.	Pues	3	0.041
1208.	Pisto	5	0.068	1254.	Pullando	1	0.014
1209.	Pistolas	1	0.014	1255.	Pumas	4	0.054
1210.	Pita	1	0.014	1256.	Pusieron	4	0.054
1211.	Pitas	1	0.014	1257.	Pusimos	2	0.027
1212.	Pitufos	1	0.014	1258.	Puso	4	0.054
1213.	Plástica	1	0.014	1259.	Que	9	0.122
1214.	Platos	1	0.014	1260.	Quebrar	1	0.014
1215.	Playa	1	0.014	1261.	Quebró	1	0.014
1216.	Playeras	1	0.014	1262.	Queda	4	0.054
1217.	Poco	4	0.054	1263.	Quedado	1	0.014
1218.	Poder	1	0.014	1264.	Quedan	1	0.014
1219.	Podían	1	0.014	1265.	Quedar	2	0.027
1220.	Podrá	1	0.014	1266.	Quedaron	9	0.122
1221.	Polar	1	0.014	1267.	Quede	1	0.014
1222.	Policía	2	0.027	1268.	Quedo	7	0.095

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1269.	Quererte	2	0.027	1315.	Relieve	1	0.014
1270.	Quería	4	0.054	1316.	Remar	2	0.027
1271.	Querían	2	0.027	1317.	Remedio	1	0.014
1272.	Queso	1	0.014	1318.	Remos	1	0.014
1273.	Quetzal	3	0.041	1319.	Repellando	1	0.014
1274.	Quiebran	1	0.014	1320.	Repitieron	1	0.014
1275.	Quien	5	0.068	1321.	Repollo	1	0.014
1276.	Quiere	3	0.041	1322.	Resbaladeros	1	0.014
1277.	Quieren	1	0.014	1323.	Resbaladero	1	0.014
1278.	Quiero	1	0.014	1324.	Respirar	1	0.014
1279.	Quince	2	0.027	1325.	Revés	1	0.014
1280.	Quinto	2	0.027	1326.	Reviro	1	0.014
1281.	Quiso	3	0.041	1327.	Rezamos	2	0.027
1282.	Quitaba	1	0.014	1328.	Rezo	2	0.027
1283.	Quitar	1	0.014	1329.	Rica	1	0.014
1284.	Quitarles	1	0.014	1330.	Ricitos	1	0.014
1285.	Quitaron	3	0.041	1331.	Rico	2	0.027
1286.	Quitate	1	0.014	1332.	Ricos	2	0.027
1287.	Quito	1	0.014	1333.	Rifto	1	0.014
1288.	Radiola	1	0.014	1334.	Rfo	5	0.068
1289.	Rajada	1	0.014	1335.	Risa	1	0.014
1290.	Rajado	1	0.014	1336.	Rocas	3	0.041
1291.	Ramón	1	0.014	1337.	Roja	3	0.041
1292.	Rápido	2	0.027	1338.	Rojo	5	0.068
1293.	Raro	1	0.014	1339.	Rojos	1	0.014
1294.	Rascar	1	0.014	1340.	Rompieron	2	0.027
1295.	Rato	1	0.014	1341.	Rompió	2	0.027
1296.	Ratón	3	0.041	1342.	Ropa	9	0.122
1297.	Ratoncito	2	0.027	1343.	Rosa	2	0.027
1298.	Ratos	1	0.014	1344.	Rosada	1	0.014
1299.	Rebasa	1	0.014	1345.	Rota	1	0.014
1300.	Reciben	1	0.014	1346.	Rueda	3	0.041
1301.	Recio	1	0.014	1347.	Ruido	1	0.014
1302.	Recogieron	1	0.014	1348.	Sábado	2	0.027
1303.	Recto	1	0.014	1349.	Sabemos	2	0.027
1304.	Redonda	1	0.014	1350.	Saber	8	0.109
1305.	Refacción	1	0.014	1351.	Sacamos	1	0.014
1306.	Refri	1	0.014	1352.	Sacan	2	0.027
1307.	Refrigerador	2	0.027	1353.	Sacaron	5	0.068
1308.	Refris	1	0.014	1354.	Saco	1	0.014
1309.	Regadera	1	0.014	1355.	Sal	2	0.027
1310.	Regala	1	0.014	1356.	Sale	5	0.068
1311.	Regresaron	2	0.027	1357.	Salen	4	0.054
1312.	Regreso	1	0.014	1358.	Salgo	1	0.014
1313.	Regular	1	0.014	1359.	Salfa	2	0.027
1314.	Reir	1	0.014	1360.	Salfan	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1361.	Saliendo	2	0.027	1407.	Sintieron	1	0.014
1362.	Salieron	8	0.109	1408.	Sirven	1	0.014
1363.	Salimos	2	0.027	1409.	Skeep	1	0.014
1364.	Salió	23	0.313	1410.	Socorro	3	0.041
1365.	Salir	1	0.014	1411.	Soldado	2	0.027
1366.	Saltaban	1	0.014	1412.	Soldados	3	0.054
1367.	Saltar	1	0.014	1413.	Solito	4	0.054
1368.	Salvar	1	0.014	1414.	Solo	59	0.802
1369.	Sandía	1	0.014	1415.	Sombrilla	1	0.014
1370.	Sangraban	1	0.014	1416.	Somos	1	0.014
1371.	Sangre	4	0.054	1417.	Son	22	0.299
1372.	Santo	3	0.041	1418.	Soplaré	4	0.054
1373.	Santos	5	0.068	1419.	Soplo	1	0.014
1374.	Sartenes	1	0.014	1420.	Sorpresas	4	0.054
1375.	Se	303	4.119	1421.	Soy	3	0.041
1376.	Seño	14	0.190	1422.	Su	25	0.340
1377.	Señor	37	0.503	1423.	Suben	1	0.014
1378.	Señora	8	0.109	1424.	Súbete	1	0.014
1379.	Señores	7	0.095	1425.	Súbia	1	0.014
1380.	Señorita	3	0.041	1426.	Subida	1	0.014
1381.	Sea	2	0.027	1427.	Subiendo	2	0.027
1382.	Secan	1	0.014	1428.	Subiera	1	0.014
1383.	Seco	1	0.014	1429.	Subieron	1	0.014
1384.	Secos	1	0.014	1430.	Subimos	1	0.014
1385.	Segundo	2	0.027	1431.	Subió	8	0.109
1386.	Seguridad	1	0.014	1432.	Sudando	1	0.014
1387.	Seguros	1	0.014	1433.	Sueño	2	0.027
1388.	Seis	9	0.122	1434.	Suelo	1	0.014
1389.	Sello	1	0.014	1435.	Sultán	5	0.068
1390.	Sellos	3	0.041	1436.	Supe	1	0.014
1391.	Selva	1	0.014	1437.	Sus	5	0.068
1392.	Sembrado	1	0.014	1438.	Tabla	1	0.014
1393.	Sentados	1	0.014	1439.	Tamaño	2	0.027
1394.	Sentaron	1	0.014	1440.	Tamañote	1	0.014
1395.	Sholco	1	0.014	1441.	Tamales	1	0.014
1396.	Shuca	1	0.014	1442.	También	55	0.748
1397.	Shuco	1	0.014	1443.	Tampoco	2	0.027
1398.	Sí	133	1.808	1444.	Tan	2	0.027
1399.	Siempre	2	0.027	1445.	Tanque	1	0.014
1400.	Siete	5	0.068	1446.	Tanto	1	0.014
1401.	Sigue	2	0.027	1447.	Tapan	2	0.027
1402.	Siguiera	1	0.014	1448.	Tapitas	1	0.014
1403.	Siguió	1	0.014	1449.	Tarde	4	0.054
1404.	Silla	3	0.041	1450.	Tarzán	7	0.095
1405.	Sillas	1	0.014	1451.	Taza	1	0.014
1406.	Sino	3	0.041	1452.	Te	12	0.163

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1453.	Techo	1	0.014	1499.	Tirados	1	0.014
1454.	Tele	2	0.027	1500.	Tiran	1	0.014
1455.	Televisión	2	0.027	1501.	Tirar	1	0.014
1456.	Televisor	2	0.027	1502.	Tiraron	2	0.027
1457.	Temblaba	1	0.014	1503.	Tire	3	0.041
1458.	Temblando	2	0.027	1504.	Tiro	14	0.190
1459.	Temprano	1	0.014	1505.	Tocaba	1	0.014
1460.	Tenemos	6	0.082	1506.	Tocar	1	0.014
1461.	Tener	2	0.027	1507.	Toda	3	0.041
1462.	Tengo	31	0.421	1508.	Todas	2	0.027
1463.	Tenfa	28	0.381	1509.	Todavía	7	0.095
1464.	Tenfan	6	0.082	1510.	Todo	12	0.163
1465.	Tercero	1	0.014	1511.	Todos	21	0.285
1466.	Termina	1	0.014	1512.	Tom	1	0.014
1467.	Terminal	1	0.014	1513.	Toma	1	0.014
1468.	Terminamos	4	0.054	1514.	Tomamos	1	0.014
1469.	Terminó	1	0.014	1515.	Tomate	1	0.014
1470.	Terremoto	4	0.054	1516.	Tomates	1	0.014
1471.	Terremoto	1	0.014	1517.	Tomo	3	0.041
1472.	Testamento	1	0.014	1518.	Toneladas	1	0.014
1473.	Ti	1	0.014	1519.	Toque	1	0.014
1474.	Tía	2	0.027	1520.	Tortea	1	0.014
1475.	Tías	1	0.014	1521.	Tortilla	1	0.014
1476.	Tibia	1	0.014	1522.	Tortillas	2	0.027
1477.	Tiburón	1	0.014	1523.	Tortris	1	0.014
1478.	Tiempo	3	0.041	1524.	Tortuga	1	0.014
1479.	Tienda	1	0.014	1525.	Tortugas	1	0.014
1480.	Tiene	32	0.435	1526.	Tos	1	0.014
1481.	Tienen	16	0.217	1527.	Tostadas	1	0.014
1482.	Tienes	1	0.014	1528.	Trabaja	14	0.190
1483.	Tiernitos	1	0.014	1529.	Trabajaba	1	0.014
1484.	Tieso	1	0.014	1530.	Trabajando	1	0.014
1485.	Tigra	9	0.122	1531.	Trabajar	9	0.122
1486.	Tigre	1	0.014	1532.	Trabajé	2	0.027
1487.	Tigras	13	0.177	1533.	Trabajo	3	0.041
1488.	Tigres	1	0.014	1534.	Trabo	2	0.027
1489.	Tigrilla	1	0.014	1535.	Trae	3	0.041
1490.	Tigrillo	2	0.027	1536.	Traer	8	0.109
1491.	Tinaja	1	0.014	1537.	Traes	1	0.014
1492.	Tinta	1	0.014	1538.	Tragaba	1	0.014
1493.	Tfo	7	0.095	1539.	Trago	2	0.027
1494.	Tfos	1	0.014	1540.	Traigo	2	0.027
1495.	Tira	1	0.014	1541.	Trampolín	1	0.014
1496.	Tiraba	4	0.054	1542.	Trapear	1	0.014
1497.	Tiraban	1	0.014	1543.	Trapee	1	0.014
1498.	Tiradas	1	0.014	1544.	Trapeo	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%	No.	Palabra	Frec.	%
1545.	Trapos	1	0.014	1591.	Veinticinco	2	0.027
1546.	Trastecitos	2	0.027	1592.	Velando	1	0.014
1547.	Trestes	2	0.027	1593.	Velocidad	1	0.014
1548.	Trastos	3	0.041	1594.	Venado	1	0.014
1549.	Traviosos	1	0.014	1595.	Venados	2	0.027
1550.	Trece	1	0.014	1596.	Vende	3	0.041
1551.	Treinta	1	0.014	1597.	Vender	2	0.027
1552.	Tren	8	0.109	1598.	Vendía	1	0.014
1553.	Trencito	1	0.014	1599.	Veneno	2	0.027
1554.	Tres	24	0.326	1600.	Venenosas	1	0.014
1555.	Trhiller	1	0.014	1601.	Vengo	1	0.014
1556.	Tu	6	0.082	1602.	Venía	6	0.082
1557.	Tumba	4	0.054	1603.	Venían	4	0.054
1558.	Tumbas	2	0.027	1604.	Ventanas	2	0.027
1559.	Tus	1	0.014	1605.	Ver	12	0.163
1560.	Tuve	1	0.014	1606.	Verdad	3	0.041
1561.	Tuviera	1	0.014	1607.	Verde	2	0.027
1562.	Tuvieran	1	0.014	1608.	Verdes	1	0.014
1563.	Ultimo	2	0.027	1609.	Verdura	2	0.027
1564.	Un	13	0.177	1610.	Verduras	1	0.014
1565.	Una	23	0.313	1611.	Vestidos	1	0.014
1566.	Unas	3	0.041	1612.	Vete	2	0.027
1567.	Unidos	2	0.027	1613.	Vez	18	0.245
1568.	Uniforme	1	0.014	1614.	Vi	15	0.204
1569.	Universidad	1	0.014	1615.	Viaje	1	0.014
1570.	Universo	27	0.367	1616.	Vida	1	0.014
1571.	Uno	6	0.082	1617.	Vidrio	2	0.027
1572.	Unos	1	0.014	1618.	Vidrios	1	0.014
1573.	Usan	1	0.014	1619.	Vieja	1	0.014
1574.	Ustedes	2	0.027	1620.	Viejita	6	0.082
1575.	Va	32	0.435	1621.	Viejito	5	0.068
1576.	Vacas	5	0.068	1622.	Viendo	1	0.014
1577.	Vamos	9	0.122	1623.	Viene	6	0.082
1578.	Vampiro	2	0.027	1624.	Vienen	4	0.054
1579.	Van	8	0.109	1625.	Viernes	1	0.014
1580.	Vaqueros	1	0.014	1626.	Vieron	3	0.041
1581.	Varilla	2	0.027	1627.	Villanueva	1	0.014
1582.	Vas	3	0.041	1628.	Vimos	10	0.136
1583.	Vaso	1	0.014	1629.	Vine	1	0.014
1584.	Vaya	6	0.082	1630.	Vinieron	6	0.082
1585.	Vayamos	1	0.014	1631.	Vino	13	0.177
1586.	Vayan	1	0.014	1632.	Vio	8	0.109
1587.	Ve	15	0.204	1633.	Virgen	1	0.014
1588.	Veces	14	0.190	1634.	Vistió	1	0.014
1589.	Vecindad	1	0.014	1635.	Visto	8	0.109
1590.	Veinte	1	0.014	1636.	Viva	1	0.014

Continuación Lista 4.6

No.	Palabra	Frec.	%
1637.	Vivas	2	0.027
1638.	Vive	3	0.041
1639.	Vivo	2	0.027
1640.	Volaba	1	0.014
1641.	Volando	3	0.041
1642.	Volar	2	0.027
1643.	Volteo	1	0.014
1644.	Volvia	1	0.014
1645.	Volvieron	2	0.027
1646.	Volvió	1	0.014
1647.	Vos	3	0.041
1648.	Voy	21	0.285

No.	Palabra	Frec.	%
1649.	Vuelta	4	0.054
1650.	Vueltas	1	0.014
1651.	Y	8	0.109
1652.	Ya	49	0.666
1653.	Yo	99	1.346
1654.	Zanahoria	3	0.041
1655.	Zanahorias	2	0.027
1656.	Zapatero	1	0.014
1657.	Zapatos	3	0.041
1658.	Zariguella	1	0.014
1659.	Zona	2	0.027

